

ELMOTORSATS FÖRARDÖRR FÖR VOLVO
STÖLDLARM

ELECTRIC MOTOR KIT FOR VOLVO CAR ALARM

ELEKTROMOTORSATZ FAHRERTÜR FÜR DEN
DIEBSTAHLALARM VON VOLVO

KIT MOTEUR ELECTRIQUE, PORTE COTE CONDUCTEUR,
POUR ALARME ANTIVOL VOLVO

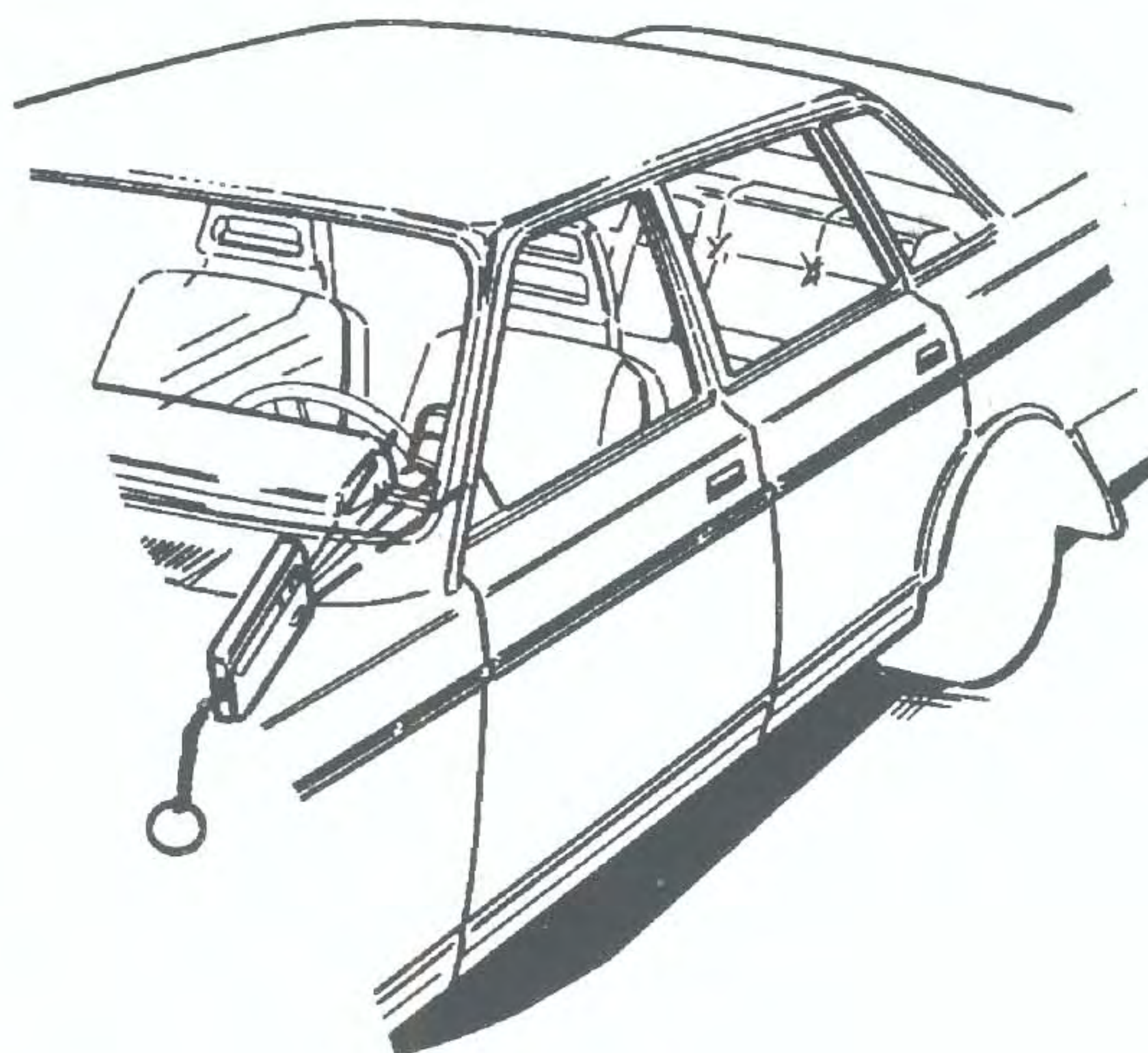
SÄHKÖMOOTTORISARJA AJAJAN OVEEN VOLVO
VARASHÄLYTINTÄ VARTEN

KIT MOTORINO ELETTRICO PORTA LATO CONDUCENTE,
ANTIFURTO VOLVO

JUEGO DE MOTOR ELECTRICO PARA PUERTA DE
CONDUCTOR DE LA ALARMA ANTIRROBO VOLVO

EL.MOTORSET BESTUURDERSPORTIER VOOR VOLVO
DIEFSTAL ALARM

VOLVO 240 1981-



1

—SVENSKA—

OBS! Vagnar med kodad radio.

- Ta reda på koden innan batteriledningen tas bort.
- Ta bort batteriets minuskabel.

—ENGLISH—

NOTE! Cars with code locked radio

- Note the code before disconnecting the battery.
- Disconnect the battery cable from the negative terminal.

—DEUTSCH—

ACHTUNG! Fahrzeuge mit codiertem Radio

- Bevor die Batterieleitung entfernt wird, muß zuerst der Code entschlüsselt werden.
- Das Minuskabel der Batterie entfernen.

—FRANÇAIS—

ATTENTION! véhicules avec radio codée.

- Chercher le code avant de débrancher le câble de batterie.
- Débrancher le câble négatif de la batterie.

—SUOMI—

HUOM! Autoissa, joissa on koodattu radio.

- Ottakaa koodi selville, ennen kuin akun jännite katkaistaan.
- Irrottakaa akun miinusjohdin.

—ITALIANO—

N.B. Vetture con autoradio con codice antifurto.

- Venire a conoscenza del codice prima di rimuovere il cavo della batteria.
- Rimuovere il cavo negativo della batteria.

—ESPAÑOL—

NOTA: Vehículos con radio codificada.

- Averiguar el código antes de desconectar la batería.
- Desconectar el cable negativo de la batería.

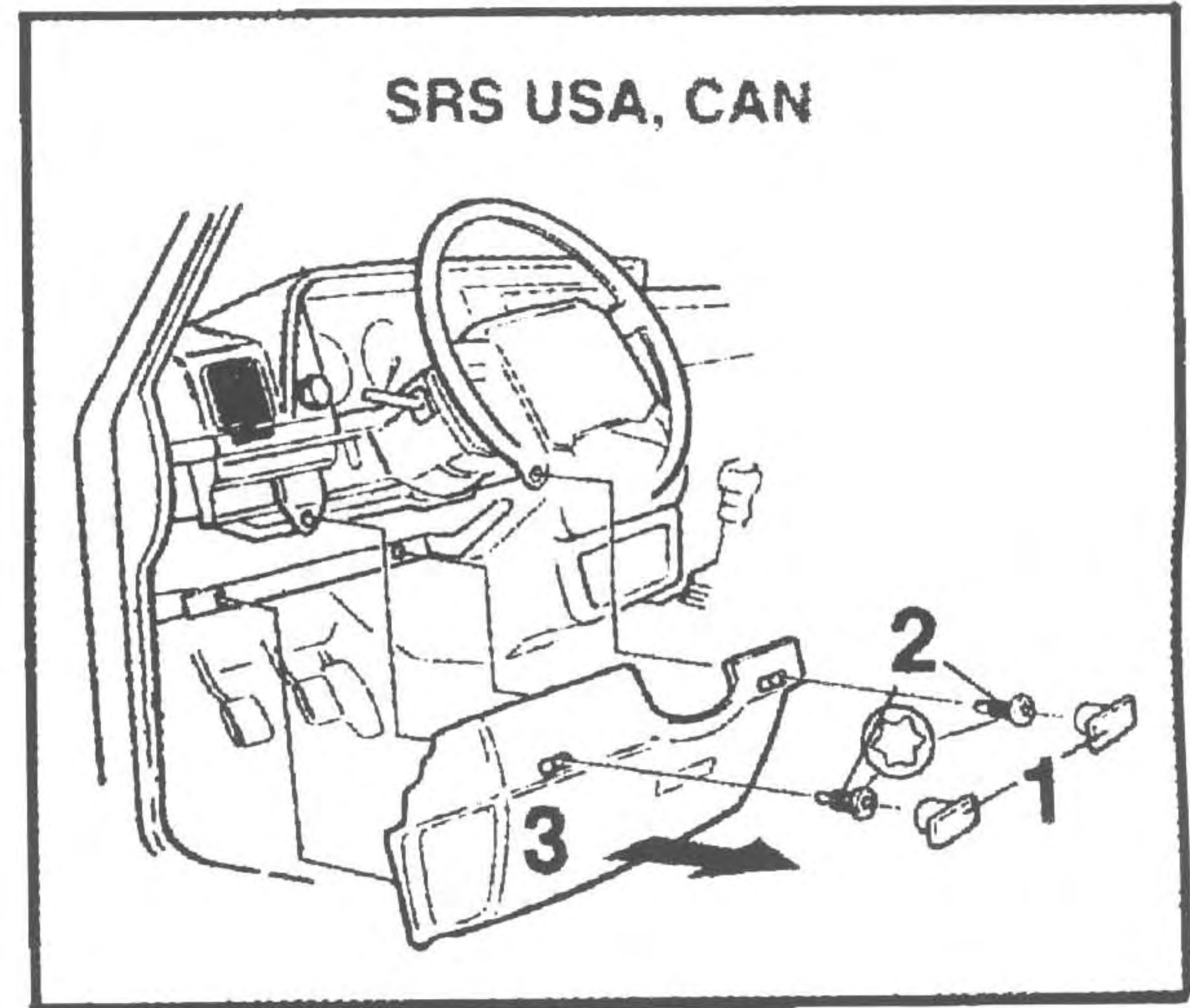
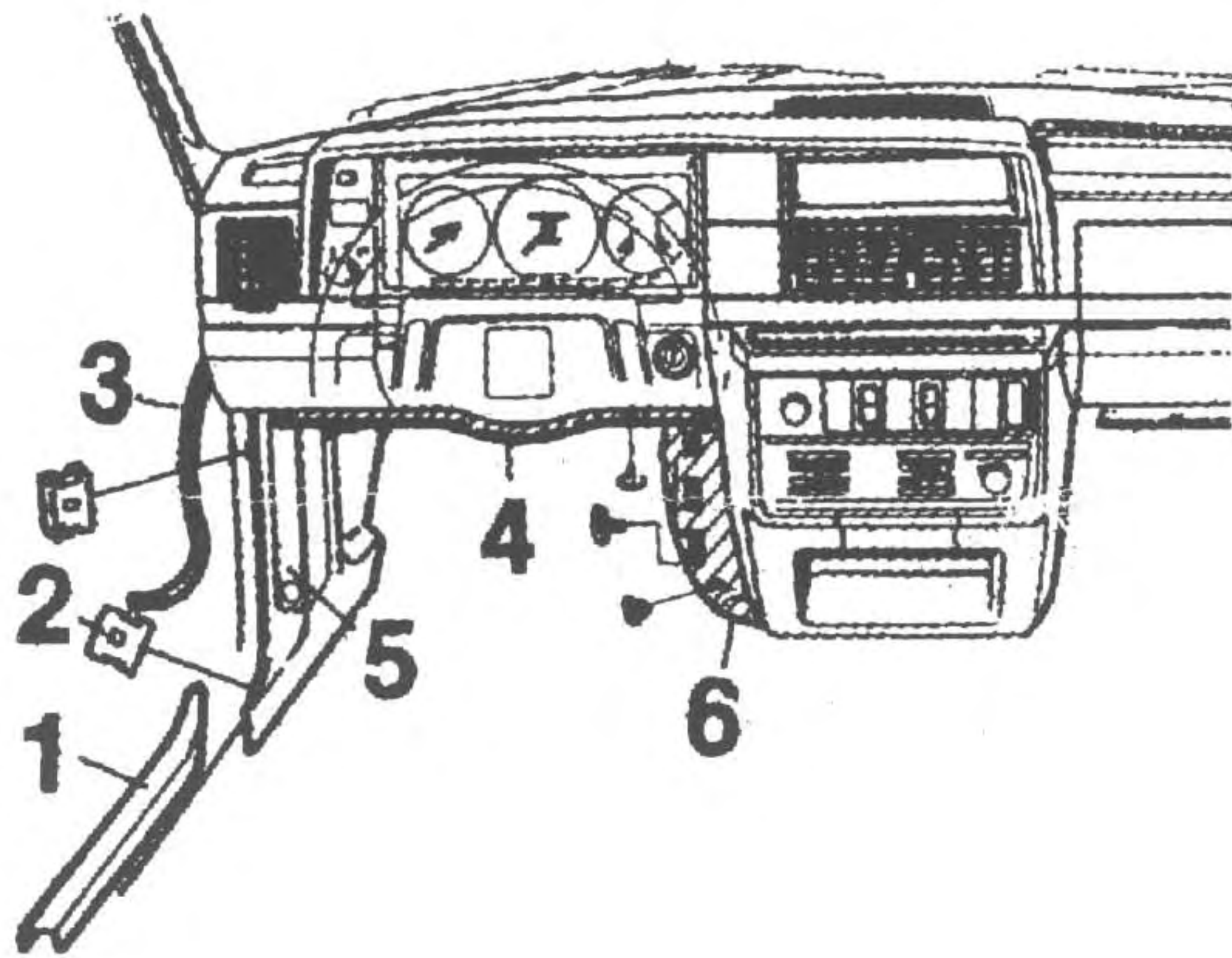
—NEDERLANDS—

N.B.! Voor wagens met een gecodeerde radio.

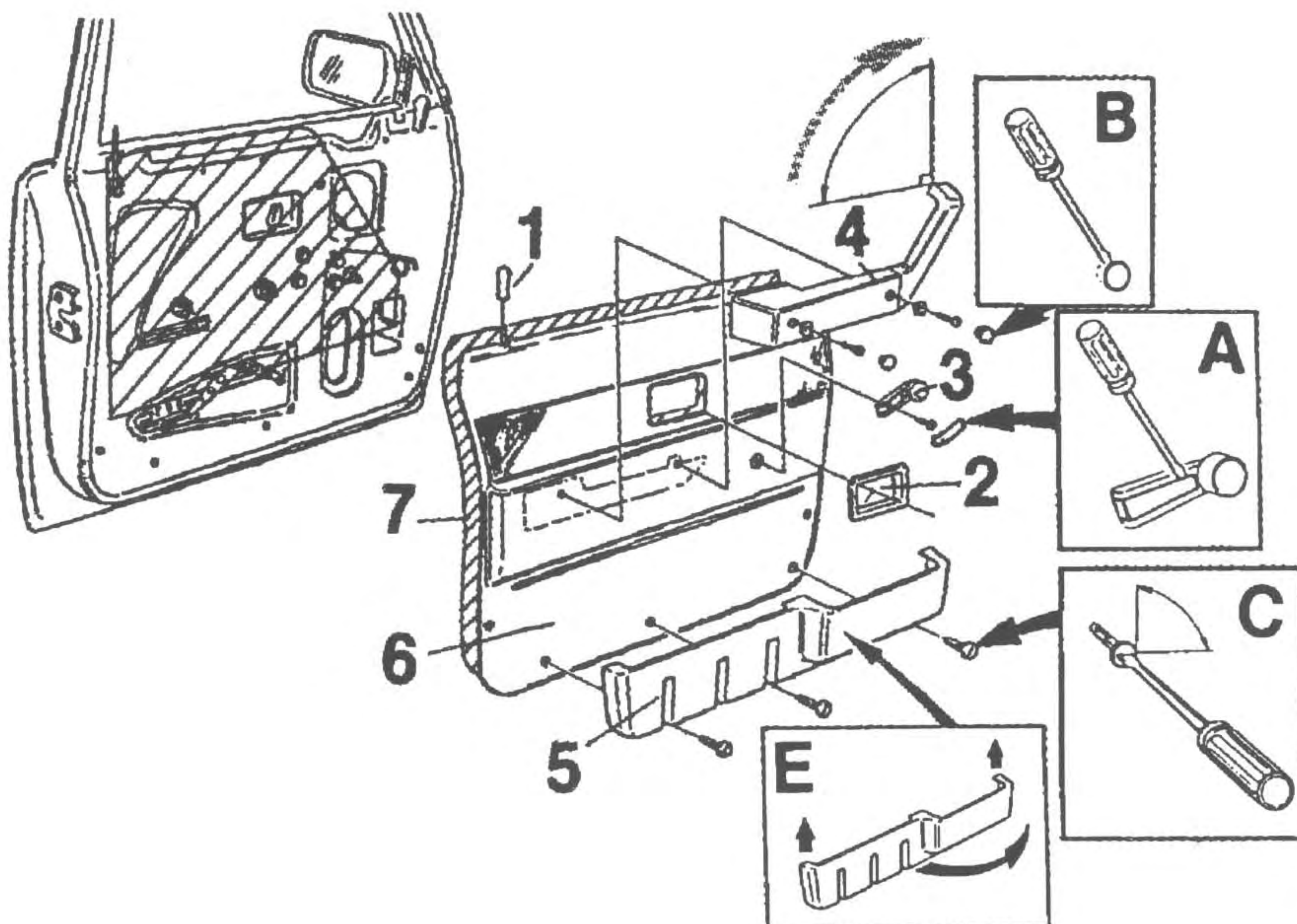
- Noteer de code voordat de accukabel verwijderd wordt.
- Verwijder daarna de minuskabel van de accu.

29377A 1/DA82

2



3



SVENSKA**Borttagning av dörrpanel förarsida.**

- Ta bort:
 - Låsknapp (1).
 - Dra loss skoning runt öppningsreglaget (2).
 - Täckbricka enligt fig A.
 - Handtag (4) lossa genom att bända loss täckpluggar enligt fig. B och skruvar. Vrid sedan handtaget 90° uppåt.
 - Dörrfack (5), vrid plastklipsen 90° enligt fig. C.
 - Haka av dörrfacket i fram- och bakkant, vrid sedan ut dörrfacket enligt fig. E.
 - Dörrpanel (6), lossa ev. högtalarledning.

ENGLISH**Removing door panel, driver's side:**

- Remove:
 - Lock knob (1)
 - pull loose the frame (2)
 - window crank cover, sketch A
 - handle (4). Remove plugs (sketch B) and screws. Turn the handle up, 90° and remove the handle.
 - door compartment (5). Turn the lock clips 1/4 of a turn as per sketch C.
 - unhook the front and rear part of the compartment and remove it from the door as per sketch E.
 - door panel (6). Disconnect the loudspeaker cables.

DEUTSCH**Entfernung der Türverkleidung auf der Fahrerseite**

- Zu entfernen:
 - Türverriegelungsknopf (1)
 - Den Beschlag um den Türhandgriff (2) herum lösen.
 - Abdeckscheibe gemäß Abb. A.
 - Den Handgriff (4) lösen, indem man die Stopfen und die Schrauben gemäß Abbildung B herausdrückt. Den Handgriff sodann 90 Grad nach oben drehen.
 - Türfach (5), die Kunststoffklappen gemäß Abbildung C 90 Grad drehen.
 - Das Türfach an der Vorder- und Rückkante aushaken und gemäß Abbildung E drehen.
 - Türverkleidung (6) - eventuelle Lautsprecherleitungen lösen.

FRANÇAIS**Dépose du panneau de porte côté conducteur.**

- Déposer:
 - Bouton de verouillage (1).
 - Libérer la protection autour de la commande d'ouverture (2).
 - la plaque de recouvrement suivant la figure A.
 - La poignée (4) sera libérée en faisant sauter les bouchons comme le montre la figure B et en enlevant les vis. Tourner ensuite la poignée de 90° vers le haut.
 - Le compartiment de porte (5), tourner le clips de 90° comme le montre la figure C.
 - Décrocher le compartiment de porte au bord avant et au bord arrière comme le montre la figure E.
 - Le panneau de porte (6), éventuellement débrancher les fils de haut-parleur.

SUOMI**Ovipaneelin irrottaminen ajajan puolelta**

- Irrota:
 - Lukkonuppi (1).
 - Vedä irti vahvike ovenavaajan ympäriltä (2).
 - Peitelevy kuten kuvassa A.
 - Kahva (4). Taivuta peitetulpat irti kuten kuvassa B ja kierrä ruuvit irti. Käännä sen jälkeen kahvaa 90° ylöspäin.
 - Ovilokero (5). Kierrä muovipidintä 90° kuten kuvassa C.
 - Nosta ovilokero irti etu- ja takareunasta ja kierrä se pois paikoiltaan kuten kuvassa E.
 - Ovipaneeli (6). Irrota mahdolliset kaiuttimen johtimet.

ITALIANO**Rimozione del pannello della porta, lato conducente.**

- Rimuovere:
 - Il pulsante di chiusura (1).
 - Rimuovere il puntale intorno al comando di apertura (2).
 - Il coperchio come indicato dalla figura A.
 - La maniglia (4), rimuovendo i coperchi come indicato dalla figura B e le viti. Girare la maniglia 90 gradi verso l'alto.
 - La cassetta sulla porta (5), girare la clips di 90 gradi come indicato dalla figura C.
 - Agganciare la cassetta sulle estremità anteriore e posteriore, estrarre come indicato dalla figura E.
 - Il pannello della porta (6), rimuovere eventuali fili dell'altoparlante.

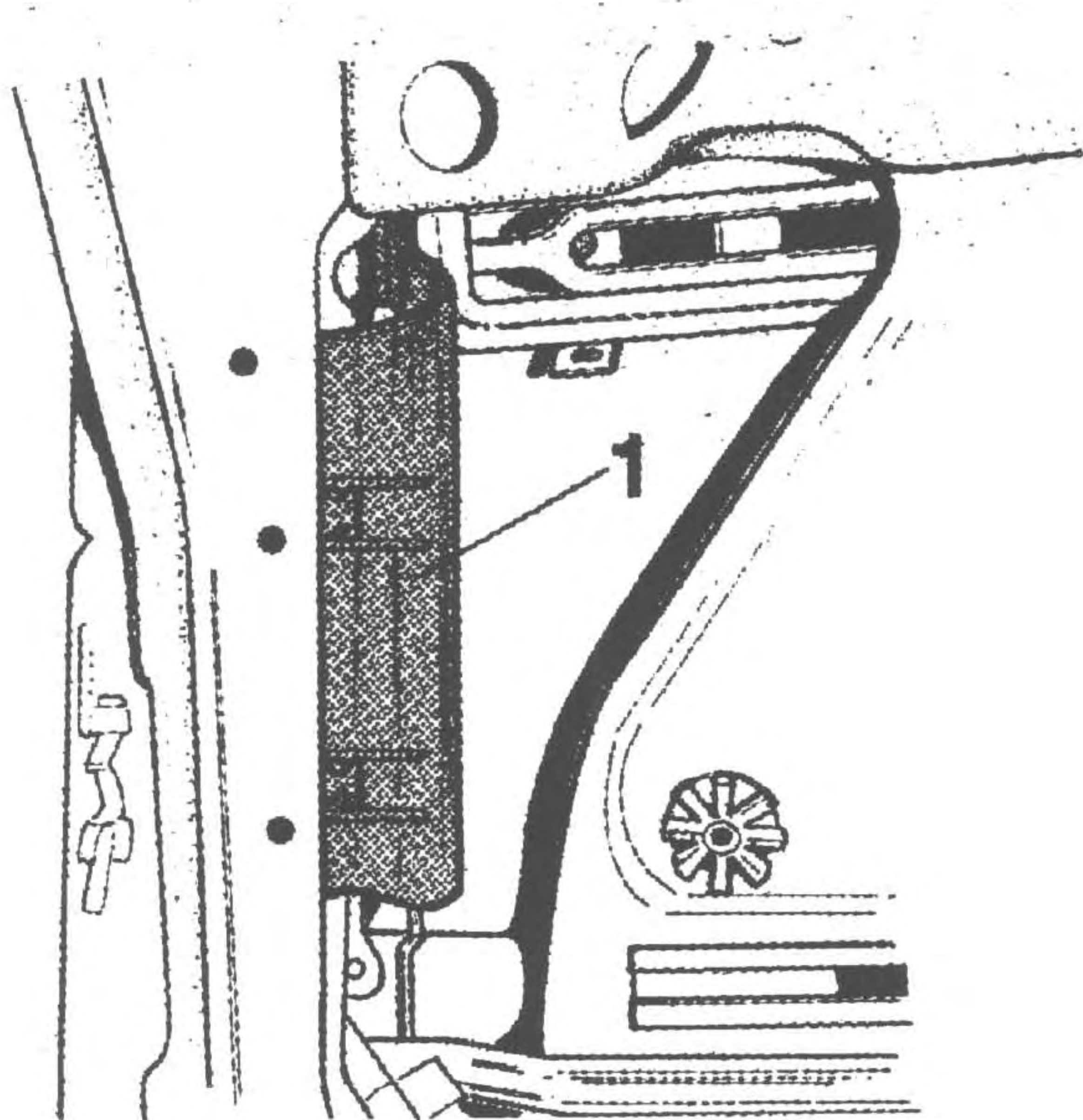
ESPAÑOL**Desmontaje del panel en el lado del conductor**

- Quitar:
 - el pestillo (1)
 - Retirar la guarnición alrededor del mando de abertura (2)
 - La arandela de protección sacando los taponos, ejerciendo palanca según indica la figura B, y los tornillos. Girar luego el mango 90° hacia arriba.
 - El panel de puerta (5), girar el clip de plástico según indica la figura C.
 - Descalzar el compartimiento de puerta por los extremos delantero y trasero. Girar luego hacia afuera tal como se ve en la figura E.
 - El panel de puerta (6), en caso necesario desconectar los cables del altavoz.

NEDERLANDS**Verwijdering van portierpaneel aan de bestuurderskant.**

- Verwijder:
 - Knop voor slot (1).
 - Trek de lijst rondom de portieropeningsbediening (2) los.
 - Afdekkap volgens figuur A.
 - Maak handvat (4) los door de afdekpluggen te verwijderen volgens figuur B en door de schroeven er uit te draaien. Draai het handvat vervolgens 90° omhoog.
 - Portiervak (5), draai de plastic clips 90° volgens figuur C.
 - Haak het portiervak los aan de voor- en achterkant en verwijder deze dan volgens figuur E.
 - Portierpaneel (6), maak eventuele luidsprekerkabels los.

4



— **SVENSKA** —

- Ta bort plastkåpan (1) över manöverreglaget.

— **ENGLISH** —

- Remove the cover (1) from the door.

— **DEUTSCH** —

- Die Abdeckung (1) über der Regulierung abnehmen.

— **FRANÇAIS** —

- Enlever le capot en plastique (1) sur la commande.

— **SUOMI** —

- Irrota muovikotelo (1) hallintalaitteen päältä.

— **ITALIANO** —

- Rimuovere il coperchio di plastica (1) sopra i comandi.

— **ESPAÑOL** —

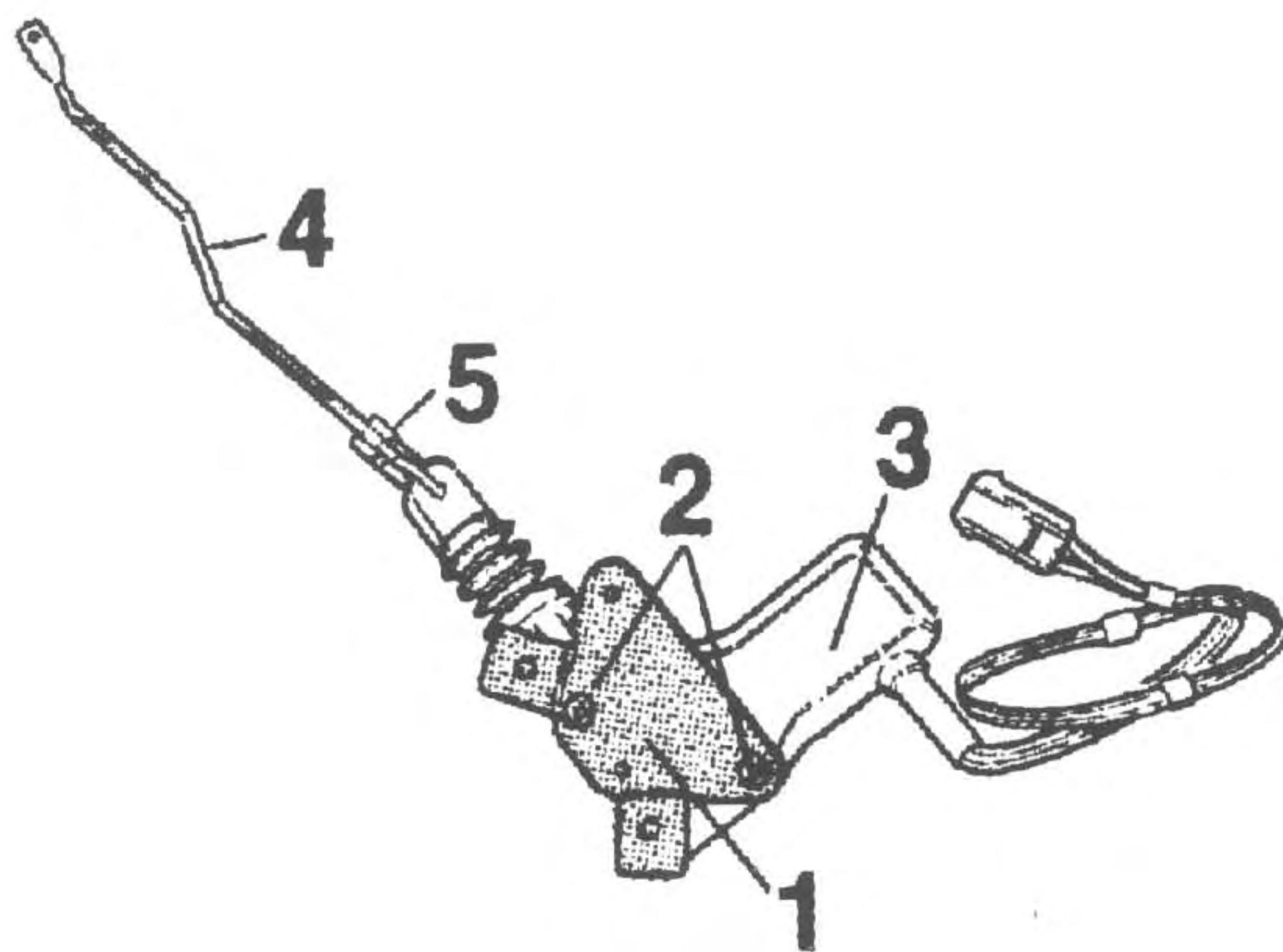
- Quitar la cubierta de plástico (1) encima de mando de maniobra.

— **NEDERLANDS** —

- Verwijder de plastic afdekkap (1) over het bedieningsorgaan.

29377A 4/DA82

5



— **DEUTSCH** —

- Die Konsole (1) mit den Schrauben (2) an den Motor (3) montieren.
- Die Zugstange (4) mit der Sicherung (5) anbringen.

— **FRANÇAIS** —

- Monter la console (1) avec les vis (2) sur le moteur (3).
- Monter la tige (4) avec le verrou (5).

— **SUOMI** —

- Asenna kannatin (1) ruuveilla (2) moottoriin (3).
- Asenna vetotanko (4) ja lukitus (5).

— **ITALIANO** —

- Montare la consolle (1) con le viti (2) sul motorino (3).
- Montare l'asta tirante (4) con l'arresto (5).

— **ESPAÑOL** —

- Montar el soporte (1) con los tornillos (2) en el motor (3).
- Colocar la varilla de tracción (4) con el cierre (5).

— **NEDERLANDS** —

- Monteer de console (1) met de schroeven (2) op de motor (3).
- Monteer de trekstang (4) met vergrendeling (5).

29377A 5/DA82

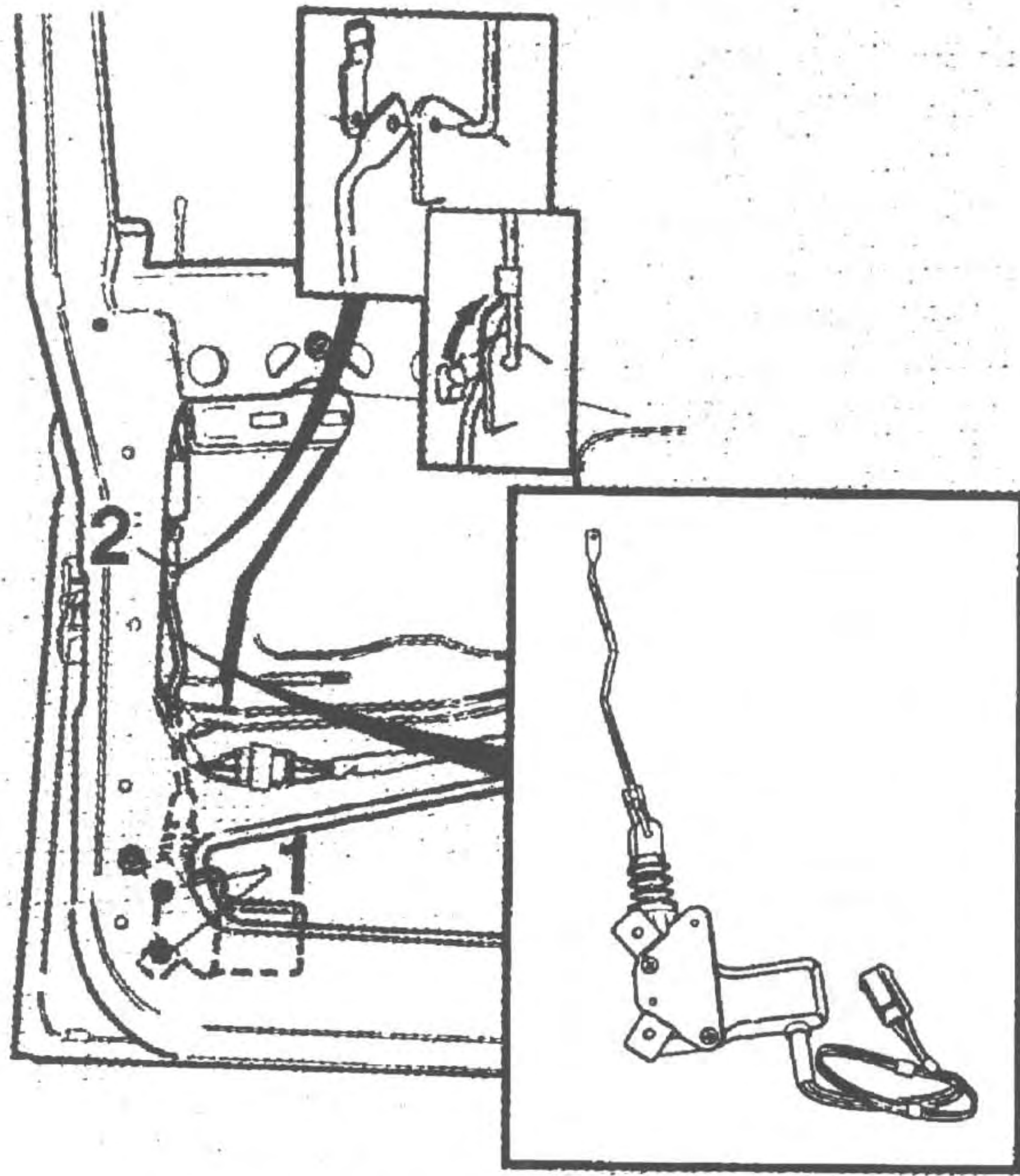
— **SVENSKA** —

- Sätt dit konsolen (1) med skruvarna (2) på motorn (3).
- Sätt dit dragstången (4) med låsningen (5).

— **ENGLISH** —

- Fit the bracket (1) on the motor (3) with screws (2).
- Fit the rod (4) and lock it (5).

6



—SVENSKA—

- Skruva fast motorn i befintligt hål med muttrarna (1).
- Lossa låsningen (2) och sätt dit motorns dragstång.
- Sätt tillbaka plastkåpan.

—ENGLISH—

- Fit the motor in existing holes with nuts (1).
- Unlock the clip (2) and connect the motor rod.
- Reinstall the plastic cover.

—DEUTSCH—

- Den Motor mit den Muttern (1) in das vorhandene Loch festschrauben.
- Die Sicherung (2) lösen und die Zugstange des Motors anbringen.
- Die Abdeckung wieder aufsetzen.

—FRANÇAIS—

- Visser le moteur dans le trou existant avec les écrous (1).
- Libérer le verrou (2) et monter la tige du moteur.
- Remettre le capot en plastique.

—SUOMI—

- Kiinnitä moottori ruuveilla valmiisiin reikiin muttereilla (1).
- Irrota lukitus (2) ja asenna moottorin vetotanko.
- Asenna muovikotelo takaisin.

—ITALIANO—

- Serrare le viti del motorino sui fori esistenti utilizzando dei dadi (1).
- Rimuovere l'arresto (2) e montare l'asta tirante del motorino.
- Rimontare il coperchio di plastica.

—ESPAÑOL—

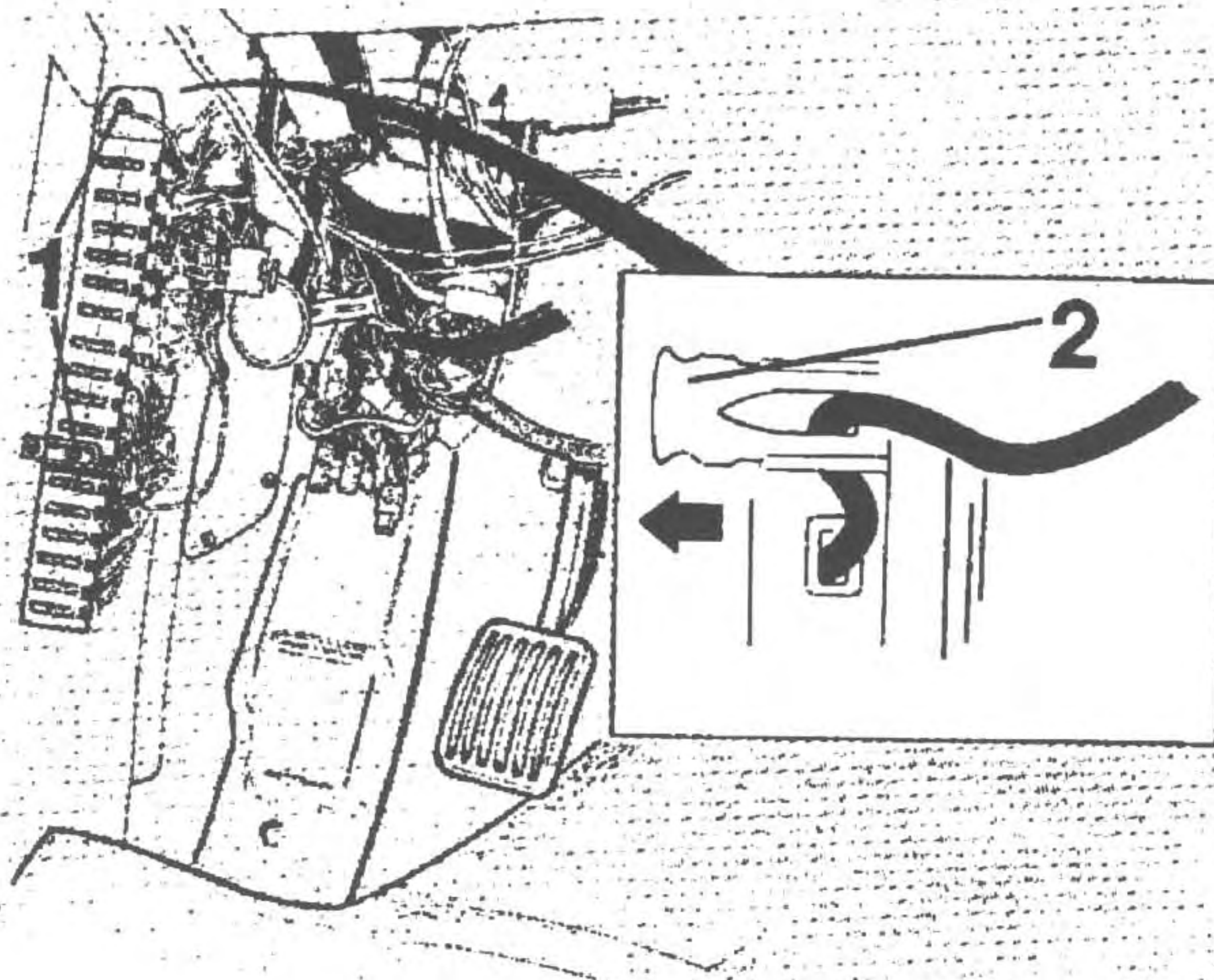
- Apretar el motor en el orificio existente con la tuercas (1).
- Aflojar el cierre (2) y montar la varilla de tracción.
- Colocar la cubierta de plástico.

—NEDERLANDS—

- Schroef de motor vast in de aanwezige gaten met de moeren (1).
- Maak de vergrendeling (2) los en monteer de trekstang van de motor.
- Zet de plastic afdekkap weer terug.

29377A 6/DA82

7



—SVENSKA—

- Ta bort skruvarna (1) och vik ut säkringscentralen.
- Vik försiktigt ut isolerpappen i överkant.
- Lossa ledningshållaren (2).

—ENGLISH—

- Remove screws (1) and fold out the fuse box.
- Carefully fold down the upper part of the insulating paper.
- Loosen the wiring holder (2).

—DEUTSCH—

- Die Schrauben (1) ausschrauben und die Sicherungszentrale nach außen biegen.
- Die Isolierpappe an der Oberkante vorsichtig nach außen biegen.
- Den Leitungshalter (2) lösen.

—FRANÇAIS—

- Enlever les vis (1) et repousser la centrale de fusibles.
- Avec précautions, relever le papier isolant au bord supérieur.
- Libérer le support de fils (2).

—SUOMI—

- Kierrä ruuvit (1) irti ja käännä varokekeskus ulos.
- Taivuta eristyspahvin yläreunaa varovasti ulospäin.
- Hellitä johtimen pidin (2).

—ITALIANO—

- Rimuovere le viti (1) e estrarre la centralina dei fusibili.
- Estrarre con cautela la protezione isolante sull'estremità superiore.
- Rimuovere l'arresto dei fili.

7

ESPAÑOL

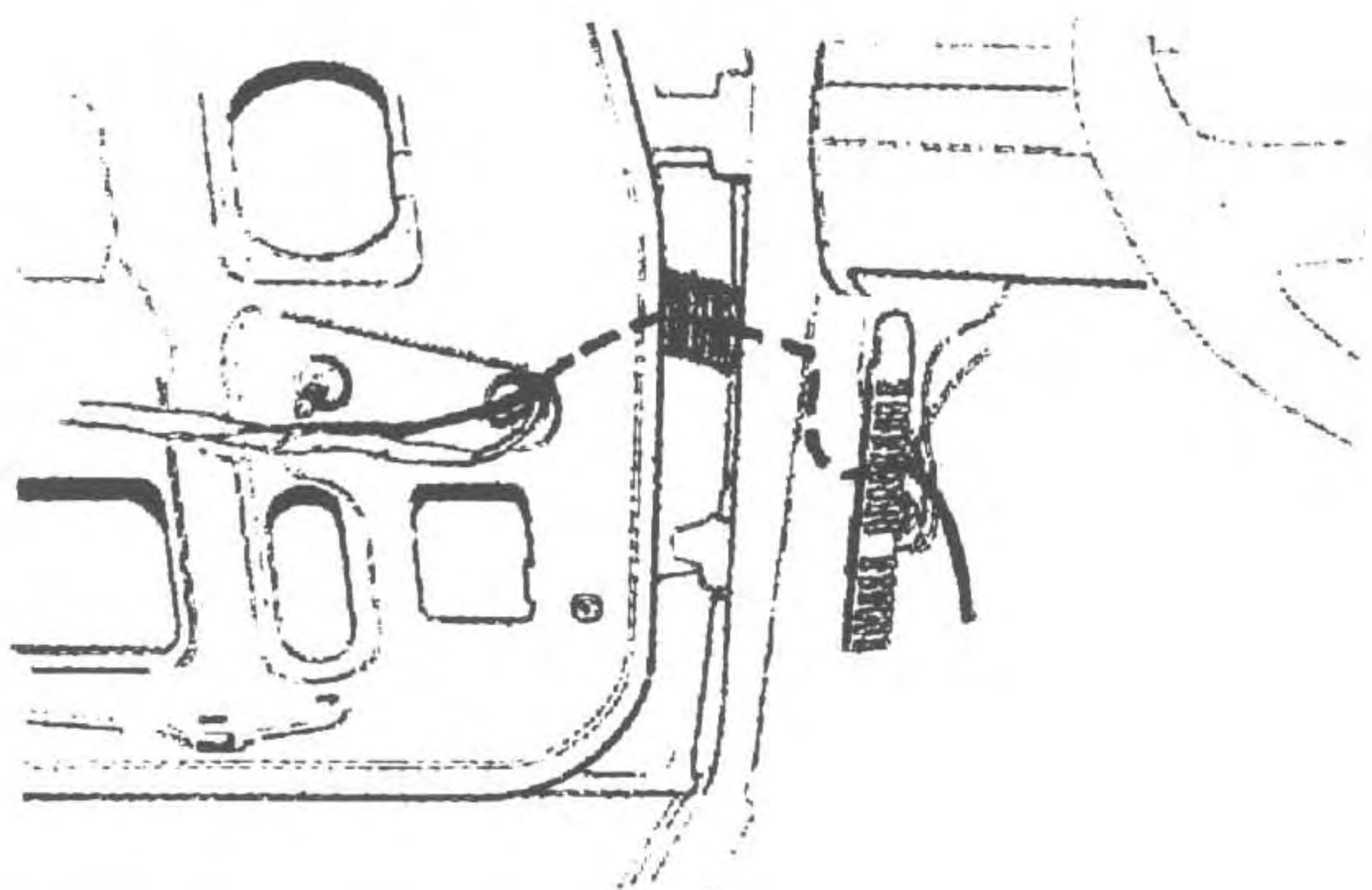
- Quitar los tornillos (1) y apartar hacia afuera la centralita de fusibles.
- Abrir con cuidado el canto superior del panel de aislamiento.
- Aflojar el soporte de cable (2).

NEDERLANDS

- Verwijder de schroeven (1) en trek de zekeringcentrale er uit.
- Vouw voorzichtig het isolatiepapier op de bovenkant opzij.
- Maak de kabelhouder (2) los.

29377A 7/DA82

8



ENGLISH

- Route the wiring harness from the compartment into the door.

DEUTSCH

- Den Leitungsstrang vom Innenraum zur Tür ziehen.

FRANÇAIS

- Faire passer le faisceau de câbles de l'habitacle jusqu'à la porte.

SUOMI

- Vedä johdinsarja lävitse matkustamosta oveen.

ITALIANO

- Portare i fili dall'interno alla porta.

ESPAÑOL

- Instalar el manajo de cables desde el habitáculo hasta la puerta.

NEDERLANDS

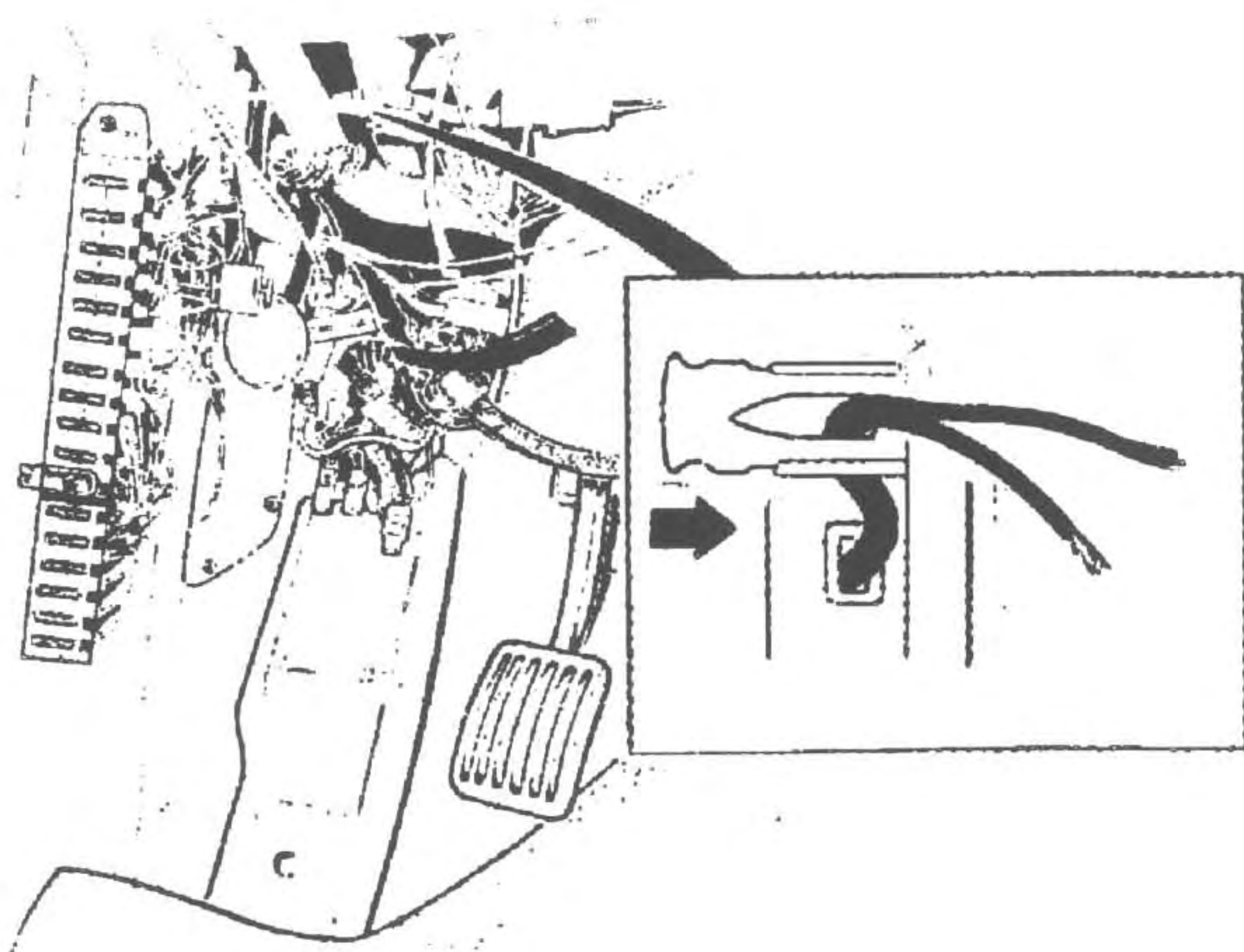
- Voer de kabelmat van het interieur in het portier in.

29377A 8/DA82

SVENSKA

- Dra igenom ledningsmattan från kupé in till dörren.

9



SVENSKA

- Sätt tillbaka ledningshållaren och säkringscentralen.

ENGLISH

- Reinstall wiring holder and fuse box.

DEUTSCH

- Den Sicherungshalter und die Sicherungszentrale wieder anbringen.

FRANÇAIS

- Remettre le support de fils et la centrale de fusibles.

SUOMI

- Asenna johtimen pidin ja varokekeskus takaisin.

ITALIANO

- Rimontare l'arresto dei fili e la centralina dei fusibili.

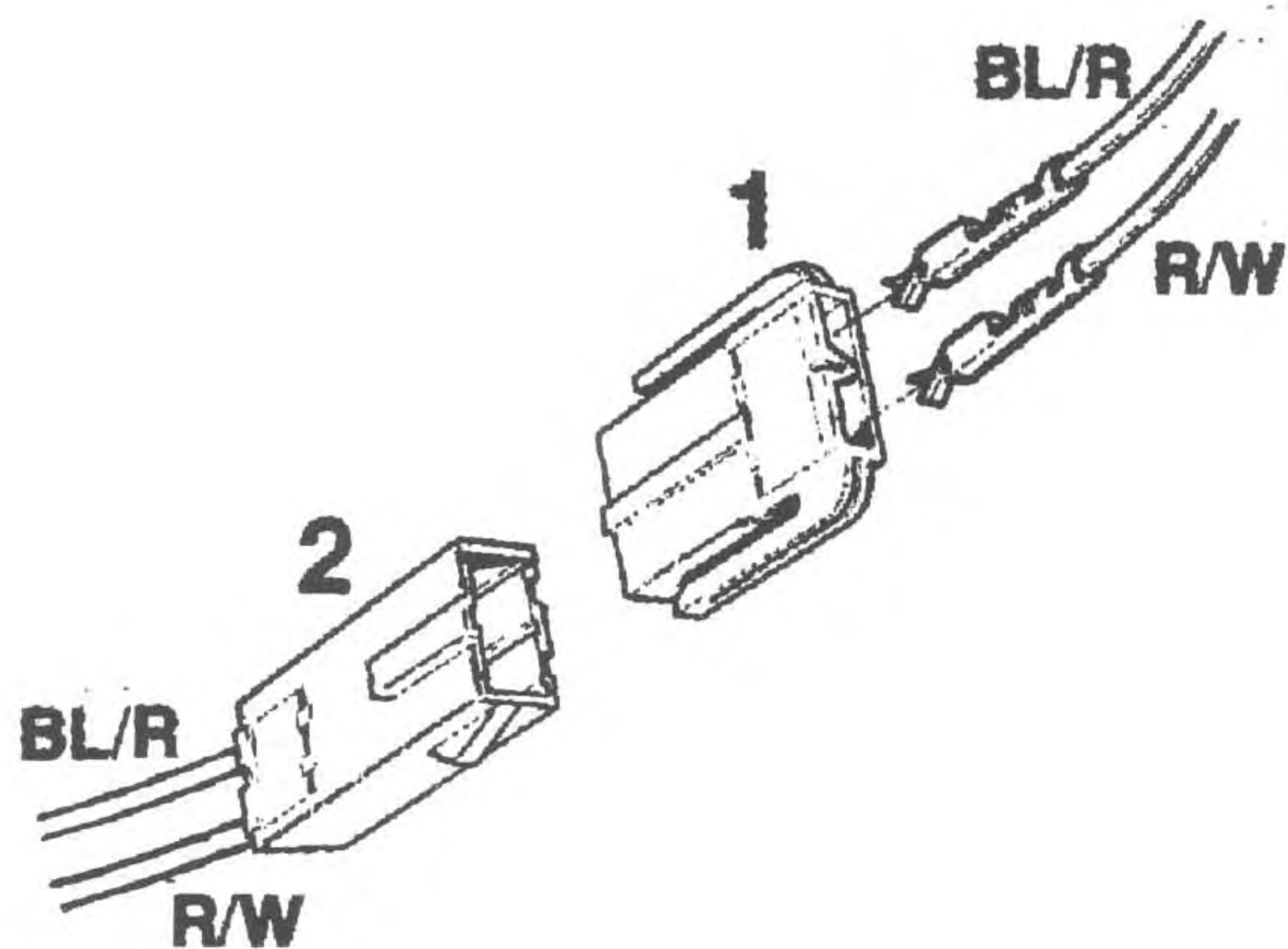
ESPAÑOL

- Montar el soporte de cable y la centralita de fusibles.

NEDERLANDS

- Zet de kabelhouder en de zekeringcentrale weer op hun plaats.

29377A 9/DA82



SVENSKA

- Sätt dit ledningarna i kontaktstycket (1), färg mot färg.
- Tryck ihop med kontaktstycket (2) från motorn.
- Klamma till befintlig ledningsmatta.

ENGLISH

- Fit the wires in the connector (1). Make sure the colours match.
- Connect to the motor connector (2).
- Strip clamp to existing wiring harness.

DEUTSCH

- Die Leitungen farbgleich an den Stecker (1) anbringen.
- Den Stecker (2) vom Motor verbinden.
- An den vorhandenen Leitungsstrang schellen.

FRANÇAIS

- Brancher les fils dans le bloc de connexion (1) en faisant correspondre les couleurs.
- Assembler le bloc de connexion avec le bloc de connexion (2) venant du moteur.
- Serrer au faisceau de câbles existant.

SUOMI

- Asenna johtimet liitoskappaleeseen (1) väri väriin.
- Paina se yhteen moottorista tulevan liitoskappaleen (1) kanssa.
- Kiinnitä pitimillä valmiina olevaan johdinsarjaan.

ITALIANO

- Montare i fili sul connettore (1), rispettando i colori.
- Unire il connettore (2) del motore.
- Fissare al cablaggio esistente.

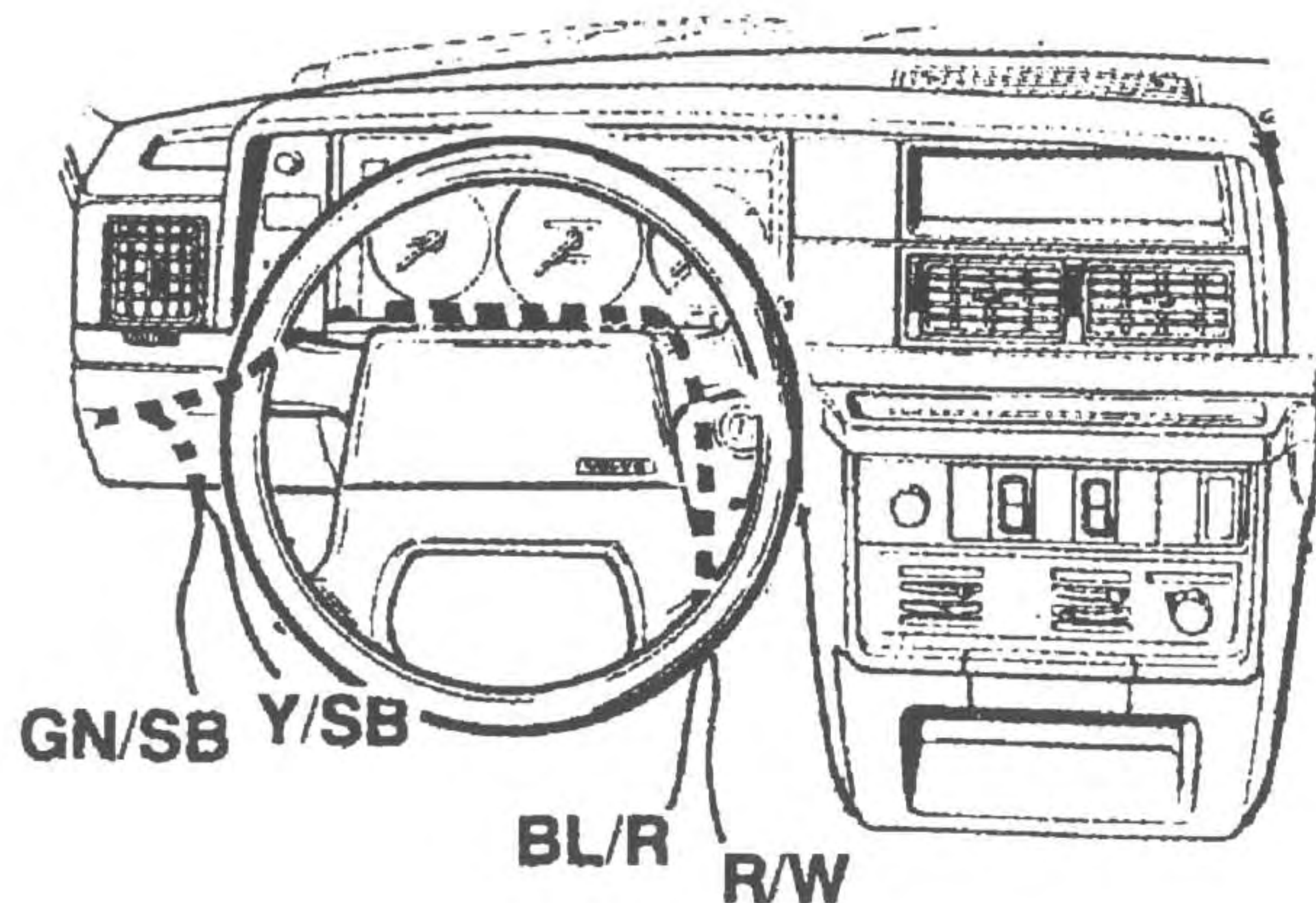
ESPAÑOL

- Colocar lo cables en el conector (1), hacer que los colores coincidan.
- Comprimir el conector (2) del motor.
- Sujetar con abrazadera al manajo de cables existentes.

NEDERLANDS

- Sluit de kabels aan het contactstuk (1) aan volgens kleur.
- Druk deze dan in elkaar met het contactstuk (2) van de motor.
- Zet vast op de aanwezige kabelmat met klemmen.

29377A10/DA82



SVENSKA

- Dra ledningarna enligt fig, gul/svart (Y/SB) och grön/svart (GN/SB) ledning som kommer från larmets ledningsmatta.

ENGLISH

- Route the wiring as shown. Yellow/black (Y/SB) wire and green/black (GN/SB) wire come from the alarm wiring harness.

DEUTSCH

- Die Leitungen gelb/schwarz (Y/SB) und grün/schwarz (GN/SB) vom Leitungsstrang des Alarms verlegen, s. Abbildung.

FRANÇAIS

- Faire passer les fils comme le montre l'illustration, le fil jaune/noir (Y/SB) et le fil vert/noir (GN/SB) qui viennent du faisceau de câbles de l'alarme.

SUOMI

- Vedä johtimet kuten kuvassa, kelta/musta (Y/SB) ja vihreä/musta (GN/SB) johdin, jotka tulevat hälyttimen johdinsarjasta.

ITALIANO

- Tirare i fili nel modo indicato dalla figura, i fili giallo/nero (Y/SB) e verde/nero (GN/SB) del caglaggio antifurto.

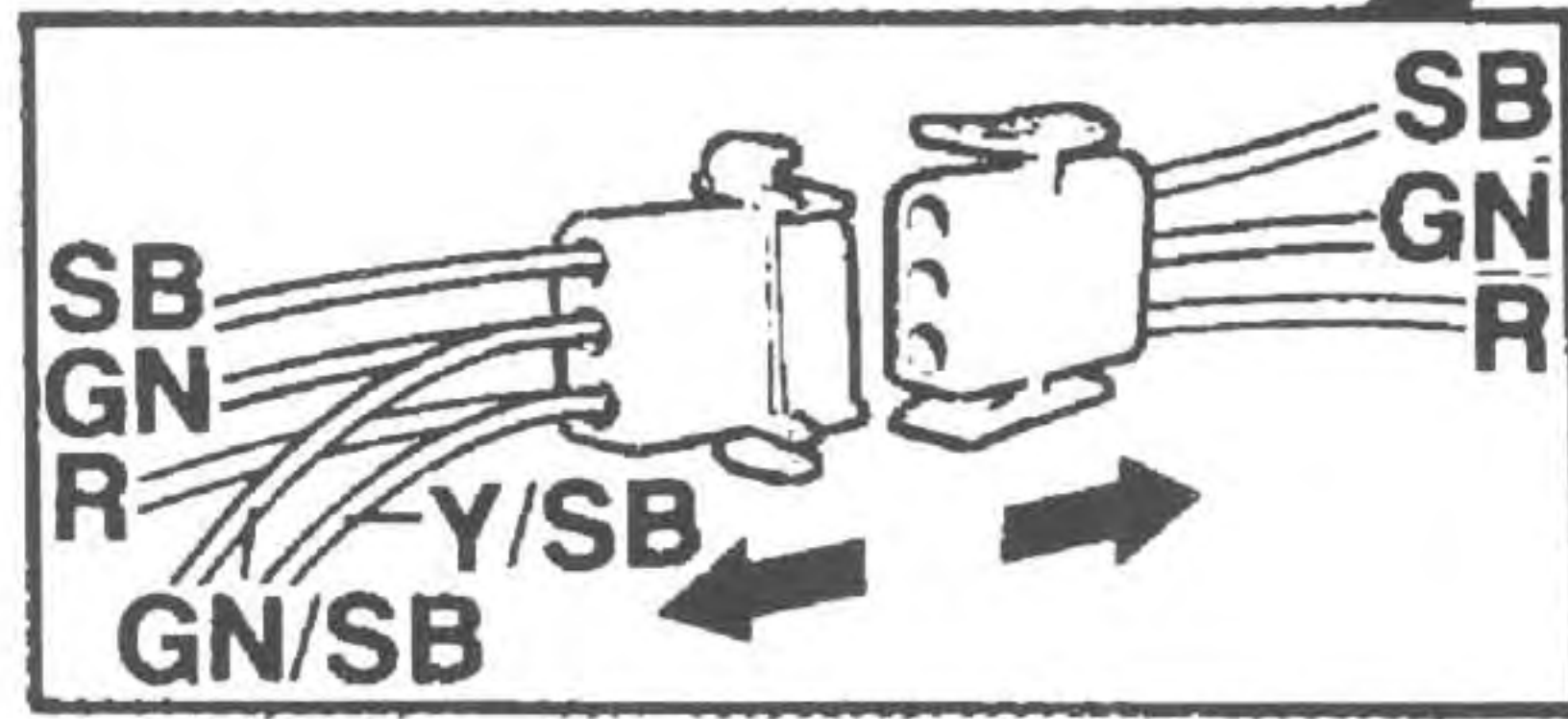
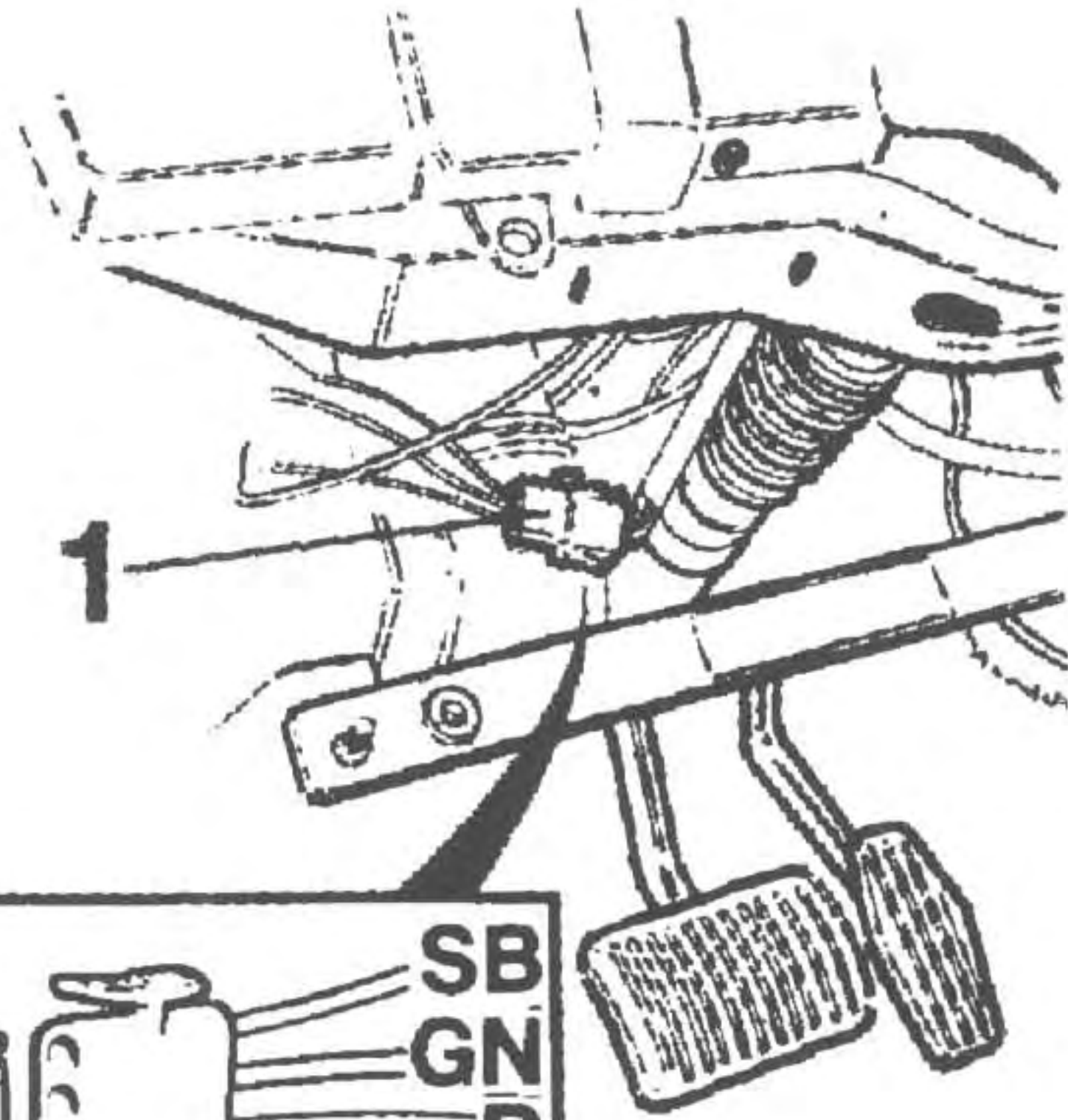
ESPAÑOL

- Instalar los cables según indica la figura, el cable amarillo/negro (Y/SB) y el cable verde/negro (GN/SB) procedentes del manajo de cables de la alarma.

NEDERLANDS

- Trek de kabels volgens de fig, de geel/zwarte (Y/SB) en groen/zwarte (GN/SB) kabel, die van de kabelmat van het alarm komen.

29377A11/DA82



SVENSKA

- Dra ner det **VITA** 3-poliga kontaktstycket (1) och dela det.
- Tryck ut grön (GN) och röd (R) ledning.
- Klipp av ledningsskorna.
- Dubbelslå gul/svart (Y/SB) och grön/svart (GN/SB) ledning från larmet.
 - Grön/svart (GN/SB) - grön (GN)
 - Gul/svart (Y/SB) - röd (R).
- Sätt tillbaka ledningarna till rätt position.
- Tryck ihop kontaktstycket.

ENGLISH

- Pull down the **WHITE** 3-way connector (1) and separate it.
- Press out green (GN) wire and red (R) wire.
- Cut off the terminals.
- Connect to wires from alarm and fit new terminals:
 - green/black (GN/SB) to green (GN)
 - yellow/black (Y/SB) to red (R).
- Reconnect to the earlier positions in the connector.
- Press the connector halves together.

DEUTSCH

- Den **WEISSEN**, 3-poligen Leitungsverbinder (1) nach unten ziehen und diesen trennen.
- Die grüne (GN) und die rote (R) Leitung herausdrücken.
- Die Leitungsschuhe abschneiden.
- Die gelb/schwarze (Y/SB) und die grün/schwarze (GN/SB) Leitung vom Alarm verzwirnen.
 - Grün/schwarz (GN/SB) - grün (GN)
 - Gelb/schwarz (Y/SB) - rot (R).
- Die Leitungen wieder an der richtigen Position anbringen.
- Den Leitungsverbinder ineinanderstecken.

FRANÇAIS

- Faire descendre le bloc de connexion **BLANC** à 3 bornes (1) et l'ouvrir.
- Enlever le fil vert (GN) et le fil rouge (R).
- Couper les cosses de câbles.
- Faire une épissure avec le fil jaune/noir (Y/SB) et le fil vert/noir (GN/SB) en provenance de l'alarme.
 - Le fil vert/noir (GN/SB) avec le fil vert (GN).
 - Le fil jaune/noir (Y/SB) avec le fil rouge (R).
- Remettre les fils dans les raccords corrects.
- Refermer le bloc de connexion.

SUOMI

- Vedä alas 3-napainen **VALKOINEN** liitoskappale (1) ja jaa se.
- Paina ulos vihreä (GN) ja punainen (R) johdin.
- Leikkaa johdinkengät irti.
- Liitä hälyttimestä tuleva kelta/musta (Y/SB) ja vihreä/musta (GN/SB) johdin yhteen.
 - Vihreä/musta (GN/SB) - vihreä (GN).
 - Kelta/musta (Y/SB) - punainen (R).
- Asenna johtimet takaisin oikeaan kohtaan.
- Paina liitoskappaleen puolikkaat yhteen.

NEDERLANDS

- Prendere il connettore tripolare **BIANCO** (1) e dividerlo.
- Spingere in fuori i fili verde (GN) e rosso (R).
- Tagliare i terminali.
- Effettuare un collegamento doppio dei fili giallo/nero (Y/SB) e verde/nero (GN/SB) dell'antifurto.
 - Filo verde/nero (GN/SB) - verde (GN).
 - Giallo/nero (Y/SB) - rosso (R).
- Rimettere i fili nella posizione corretta.
- Unire il connettore.

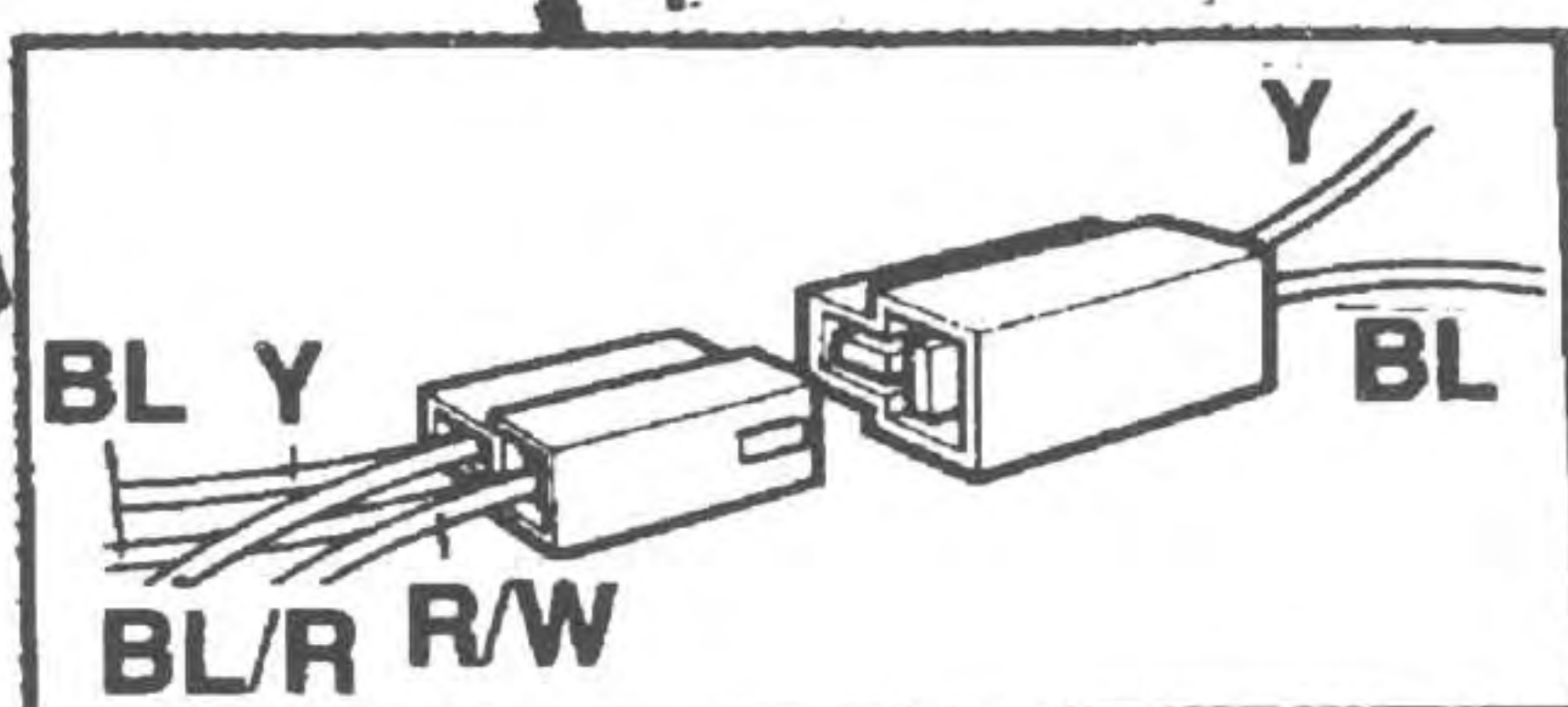
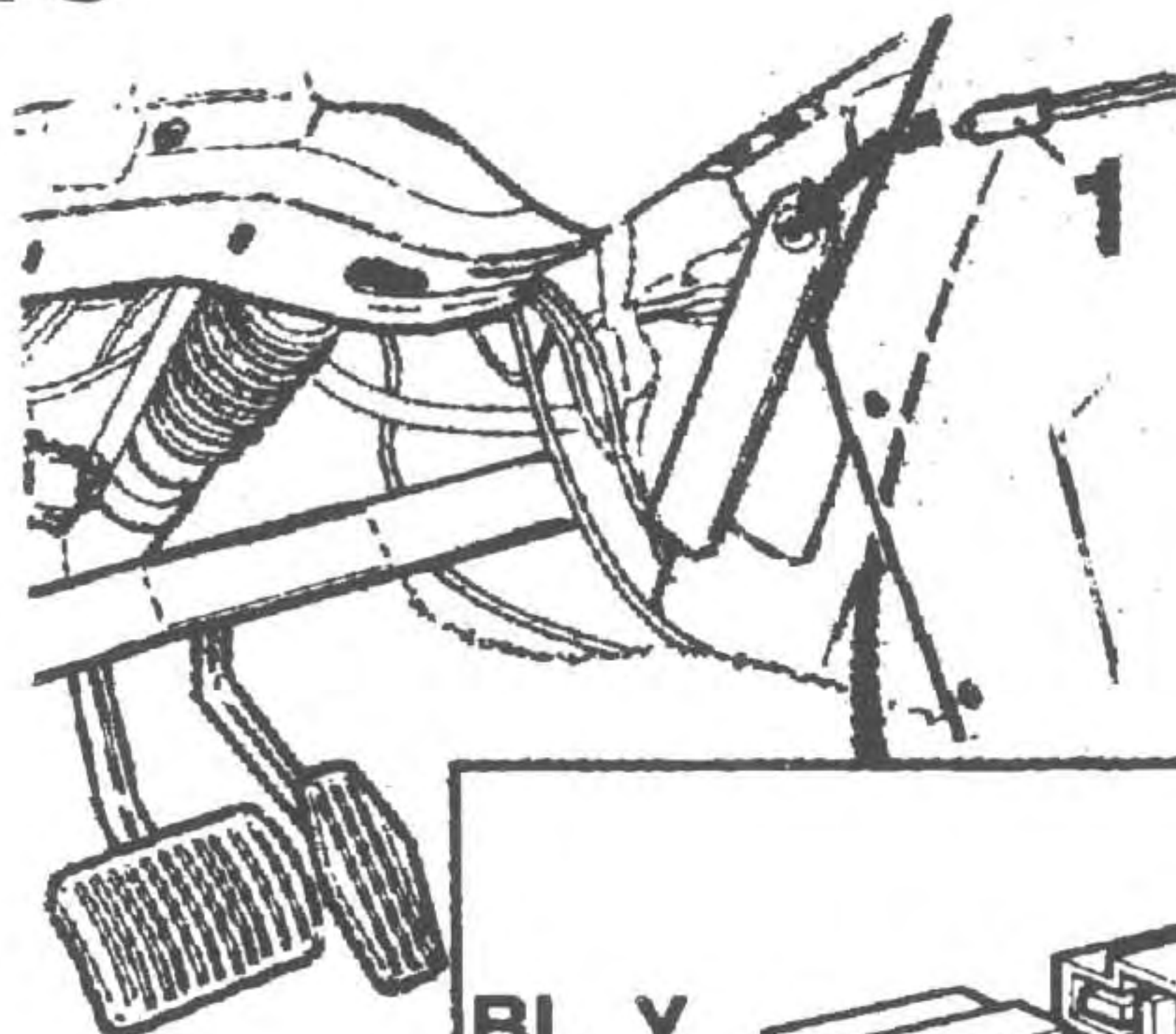
ESPAÑOL

- Situar el conector blanco de 3 polos (1) hacia abajo y separarlo.
- Presionar hacia afuera el cable verde (GN) y el rojo (R).
- Cortar los terminales.
- Realizar una conexión doble del cable amarillo/negro (Y/SB) y del cable verde/negro (GN/SB) de la alarma.
 - Verde/negro (GN/SB) - verde (GN)
 - Amarillo/negro (Y/SB) - rojo (R).
- Montar los nuevos cables en la posición correcta.
- Unir el conector.

NEDERLANDS

- Trek het **WITTE** 3-polige contactstuk (1) omlaag en haal deze dan uit elkaar.
- Druk de groene (GN) en rode (R) kabels er uit.
- Knip de kabelschoenen er af.
- Twist de geel/zwarte (Y/SB) en groen/zwarte (GN/SB) kabels van het alarm tezamen.
 - Groen/zwart (GN/SB) - groen (GN)
 - Geel/zwart (Y/SB) - rood (R)
- Zet de kabels op hun juiste plaats terug.
- Druk het contactstuk weer in elkaar.

9377A12A/DA82



SVENSKA

- Dra ner det **SVARTA** 2-poliga kontaktstycket (1) och dela på det.
- Tryck ut gul (Y) och blå (BL) ledning.
- Klipp av ledningsskorna.
- Dubbelslå blå/röd (BL/R) och röd/vit (R/W) ledning från centrallåsmotorn.
 - Blå/röd (BL/R) - gul (Y)
 - Röd/vit (R/W) - blå (BL).
- Sätt tillbaka ledningarna till rätt position.
- Tryck ihop kontaktstycket.

ENGLISH

- Pull down the **BLACK** 2-way connector (1) and separate it.
- Press out yellow (Y) wire and blue (BL) wire.
- Cut off the terminals.
- Connect to wires from central lock motor and fit new terminals:
 - blue/red (BL/R) to yellow (Y)
 - red/white (R/W) to blue (BL).
- Reconnect to the earlier positions in the connector.
- Press the connector halves together.

DEUTSCH

- Den **SCHWARZEN**, 2-poligen Leitungsverbinder (1) nach unten ziehen und diesen trennen.
- Die gelbe (Y) und die blaue (BL) Leitung herausdrücken.
- Die Leitungsschuhe abschneiden.
- Die blau/rote (BL/R) und die rot/weiße (R/W) Leitung vom Motor der Zentralverriegelung verzwirren.
 - Blau/rot (BL/R) - gelb (Y).
 - Rot/weiß (R/W) - blau (BL).
- Die Leitungen wieder an der richtigen Position anbringen.
- Den Leitungsverbinder ineinanderstecken.

FRANÇAIS

- Faire descendre le bloc de connexion **NOIR** à deux bornes (1) et l'ouvrir.
- Enlever le fil jaune (Y) et le fil bleu (BL).
- Couper les cosses de câbles.
- Faire une épissure avec le fil bleu/rouge (BL/R) et le fil rouge/blanc (R/W) en provenance du moteur de verrouillage central.
 - Le fil bleu/rouge (BL/R) au fil jaune (Y).
 - Le fil rouge/blanc (R/W) au fil bleu (BL).
- Remettre les fils dans les raccords corrects.
- Refermer le bloc de connexion.

SUOMI

- Vedä alas 2-napainen **MUSTA** liitoskappale (1) ja jaa se.
- Paina ulos keltainen (Y) ja sininen (BL) johdin.
- Leikkaa johdinkengät irti.
- Liitä keskuslukituksen moottorista tuleva sini/punainen (BL/R) ja puna/valkoinen (R/W) johdin yhteen.
 - Sini/punainen (BL/R) - keltainen (Y).
 - Puna/valkoinen (R/W) - sininen (BL).
- Asenna johtimet takaisin oikeaan kohtaan.
- Paina liitoskappaleen puolikkaat yhteen.

ITALIANO

- Prendere il connettore bipolare **NERO** (2) e dividerlo.
- Spingere in fuori i fili giallo (Y) e blu (BL).
- Tagliare i terminali.
- Effettuare un collegamento doppio dei fili blu/rosso (BL/R) e rosso/bianco (R/W) del motorino della chiusura centralizzata.
 - Filo blu/rosso - giallo (Y).
 - Rosso/bianco (R/W) - blu (BL).
- Rimettere i fili nella posizione corretta.
- Unire il connettore.

ESPAÑOL

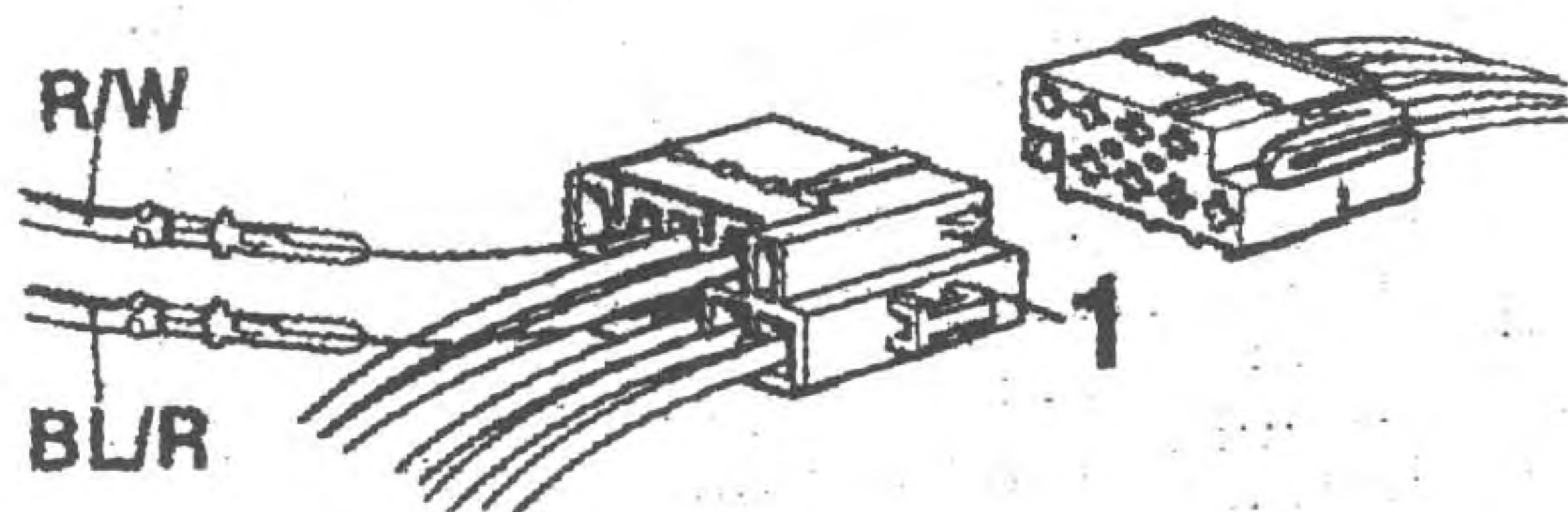
- Situar el conector **NEGRO** de 2 polos (1) hacia abajo y separar-lo.
- Presionar hacia afuera el cable amarillo (Y) y el cable azul (BL).
- Cortar los terminales.
- Efectuar una conexión doble del cable azul/rojo (BL/R) y del cable rojo/blanco (R/W) del motor del cierre centralizado.
 - Azul/rojo (BL/R) - amarillo (Y)
 - Rojo/blanco (R/W) - azul (BL).
- Colocar los cables en la posición correcta.
- Unir el conector.

NEDERLANDS

- Trek het **ZWARTE** 2-polige contactstuk (1) omlaag en haal deze dan uit elkaar.
- Druk de gele (Y) en blauwe (BL) kabels er uit.
- Knip de kabelschoenen er af.
- Twist de blauw/rode (BL/R) en rood/witte (R/W) kabels van de portiervergrendelingsmotor tezamen.
 - Blauw/rood (BL/R) - geel (Y).
 - Rood/wit (R/W) - blauw (BL)
-
- Zet de kabels op hun juiste plaats terug.
- Druk het contactstuk weer in elkaar.

29377A13/DA82

14A



SVENSKA

- Anslut röd/vit (R/W) och blå/röd (BL/R) ledning från elmotor i dörren till larmmattans 8-poliga kontaktstycke (1).
 - Röd/vit (R/W) till pos. 6.
 - Blå/röd (BL/R) till pos. 7.

ENGLISH

- Connect red/white (R/W) wire and blue/red (BL/R) wire from the el. motor in the door to the 8-way connector (1) in the alarm wiring harness.
 - red/white (R/W) to pos. 6
 - blue/red (BL/R) to pos. 7.

DEUTSCH

- Die rote/weiße (R/W) und die blaue/rote (BL/R) Leitung vom Elektromotor in der Tür an das 8polige Verbindungsstück (1) des Diebstahlalarm-Kabelstranges anschließen.
 - Rot/weiß (R/W) an Pos. 6.
 - Blau/rot (BL/R) an Pos. 7.

FRANÇAIS

- Brancher les fils électriques rouge/blanc (R/W) et bleu/rouge (BL/R) en provenance du moteur électrique dans la porte au bloc de connexion à 8 bornes (1) du faisceau de câbles d'alarme:
 - Rouge/blanc (R/W) à la position 6.
 - Bleu/rouge (BL/R) à la position 7.

SUOMI

- Kytke punainen/valkoinen (R/W) ja sininen/punainen (BL/R) johto oven sähkömoottorista hälytysmaton 8-napaiseen liittimeen (1).
 - Punainen/valkoinen (R/W) kohtaan 6.
 - Sininen/punainen (BL/R) kohtaan 7.

ITALIANO

- Collegare il filo rosso/bianco (R/W) e blu/rosso (BL/R) dal motorino elettrico nella porta al connettore (1) 8 poli del cablaggio dell'allarme.
 - Rosso/bianco (R/W) alla pos. 6.
 - Blu/rosso (BL/R) alla pos. 7.

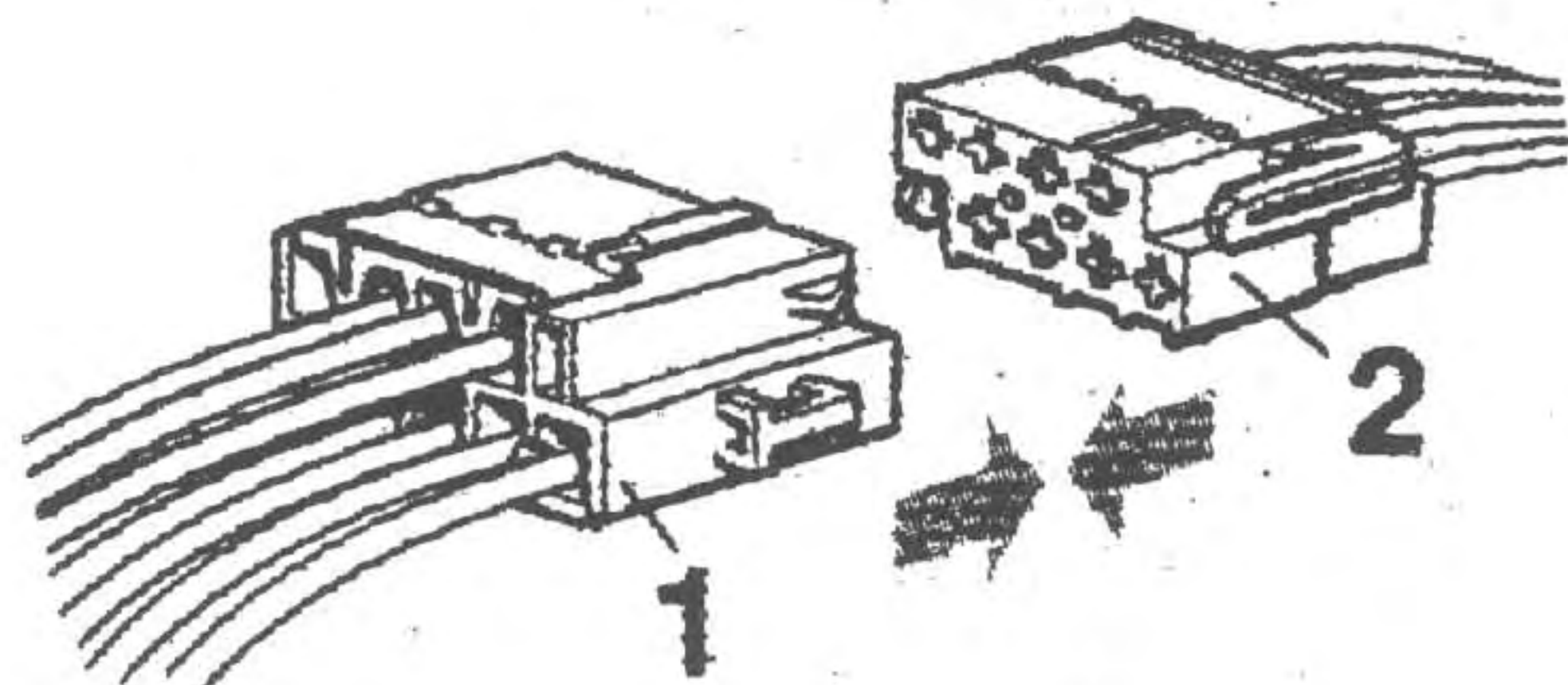
ESPAÑOL

- Conectar el cable rojo/blanco (R/W) y el cable azul/rojo (BL/R) desde el motor eléctrico en la puerta hasta el conector de 8 polos (1) del manido de cables de la alarma.
 - Cable rojo/blanco (R/W) a la posición 6 - Cable azul/rojo (BL/R) a la posición 7.

NEDERLANDS

- Sluit de rood/witte (R/W) en blauw/rode (BL/R) kabels van de el.motor in het portier aan het 8-polig contactstuk (1) in de alarmkabelmat aan.
 - Rood/wit (R/W) aan pos. 6.
 - Blauw/rood (BL/R) aan pos. 7.

14B



—SVENSKA—

- Tryck ihop kontaktstycke (1) med kontaktstycke (2) (den lilla ledningsmattan).
- Anslut ledningsmattan (2) som vanligt enligt larmvisning.

—ENGLISH—

- Connect connector (1) to connector (2) from the small wiring harness.
- Connect wiring harness (2) as usual as per installation instructions for the alarm.

—DEUTSCH—

- Das Verbindungsstück (1) mit dem Verbindungsstück (2) (kleiner Kabelstrang) zusammendrücken.
- Den Kabelstrang (2) nach der Anleitung für den Diebstahlalarm anschließen.

—FRANÇAIS—

- Brancher le bloc de connexion (1) avec le bloc de connexion (2) (le petit faisceau de câbles).
- Brancher le faisceau de câbles (2) comme indiqué dans les instructions normales pour l'alarme.

—SUOMI—

- Yhdistä liittin (1) liittimeen (2) (Pieni johtosarja)
- Kytke johtosarja (2) niinkuin tavallisesti hälytysohjeen mukaan.

—ITALIANO—

- Unire il connettore (1) con il connettore (2) (il cablaggio piccolo).
- Collegare il cablaggio (2) normalmente in base alle istruzioni dell'allarme.

—ESPAÑOL—

- Comprimir el conector (1) con el conector (2) (manejo de cables pequeño).
- Conectar el manejo de cables (2) en la forma ordinaria según las instrucciones de la alarma.

—NEDERLANDS—

- Druk contactstuk (1) en contactstuk (2) (van de kleine kabelmat) in elkaar.
- Sluit de kabelmat (2) zoals gewoonlijk aan volgens de alarmanwijzing.

TILST 2/DA157

15A

—SVENSKA—

- Sätt tillbaka batterikabeln.
- Kontrollera funktionen enligt handbok.

—ENGLISH—

- Reconnect the battery.
- Check the function as per owner's manual.

—DEUTSCH—

- Das Batteriekabel wieder anbringen.
- Die Funktion gemäß der Anleitung prüfen.

—FRANÇAIS—

- Rebrancher le câble de la batterie.
- Vérifier le fonctionnement suivant le manuel d'instructions.

—SUOMI—

- Asenna akun johdin takaisin.
- Tarkasta toiminta käyttöohjekirjan mukaan.

—ITALIANO—

- Ricollegare il filo della batteria.
- Effettuare una verifica di funzionamento in base al libretto di istruzioni.

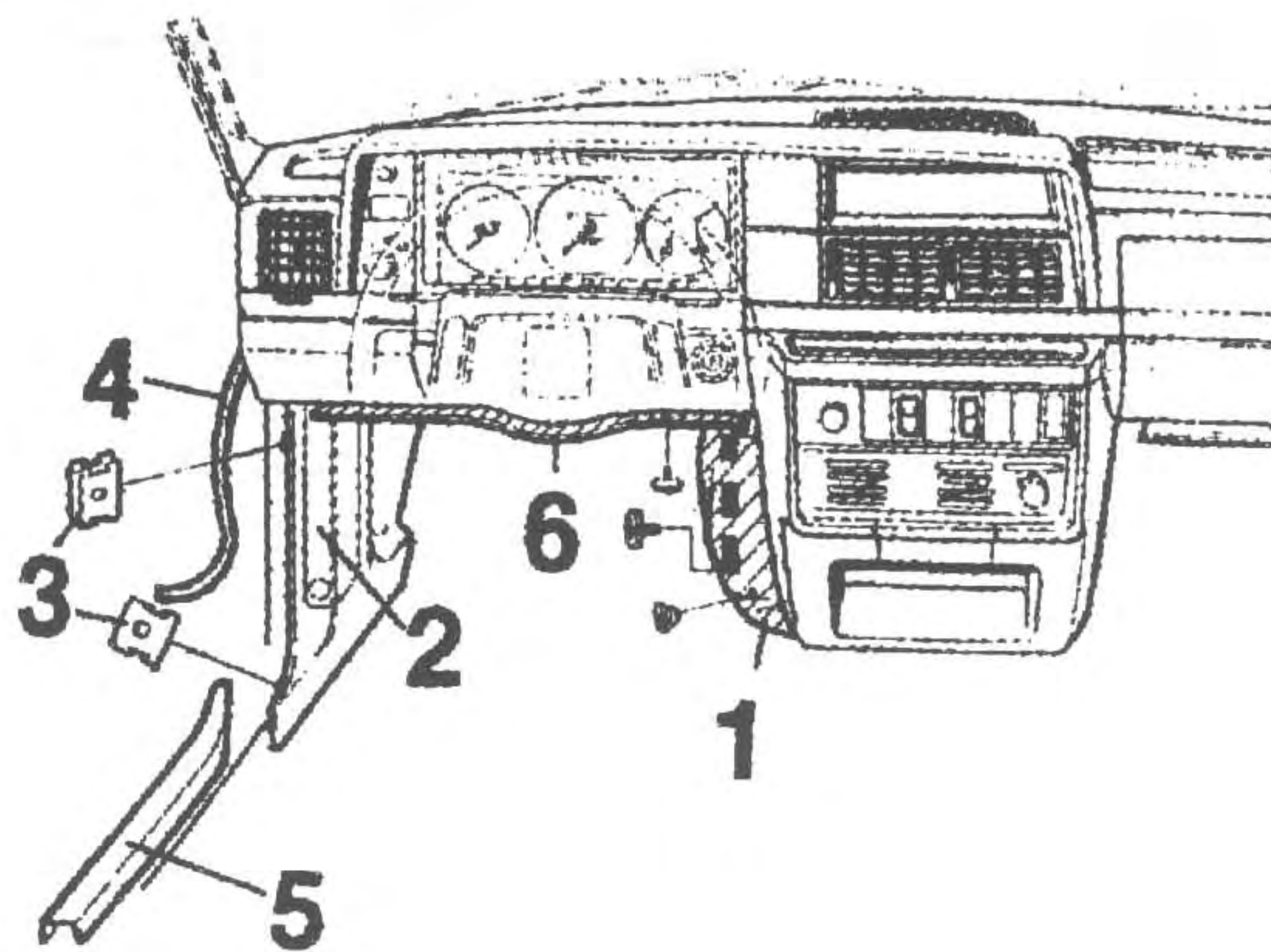
—ESPAÑOL—

- Conectar de nuevo el cable de la batería.
- Controlar el funcionamiento según indica el manual.

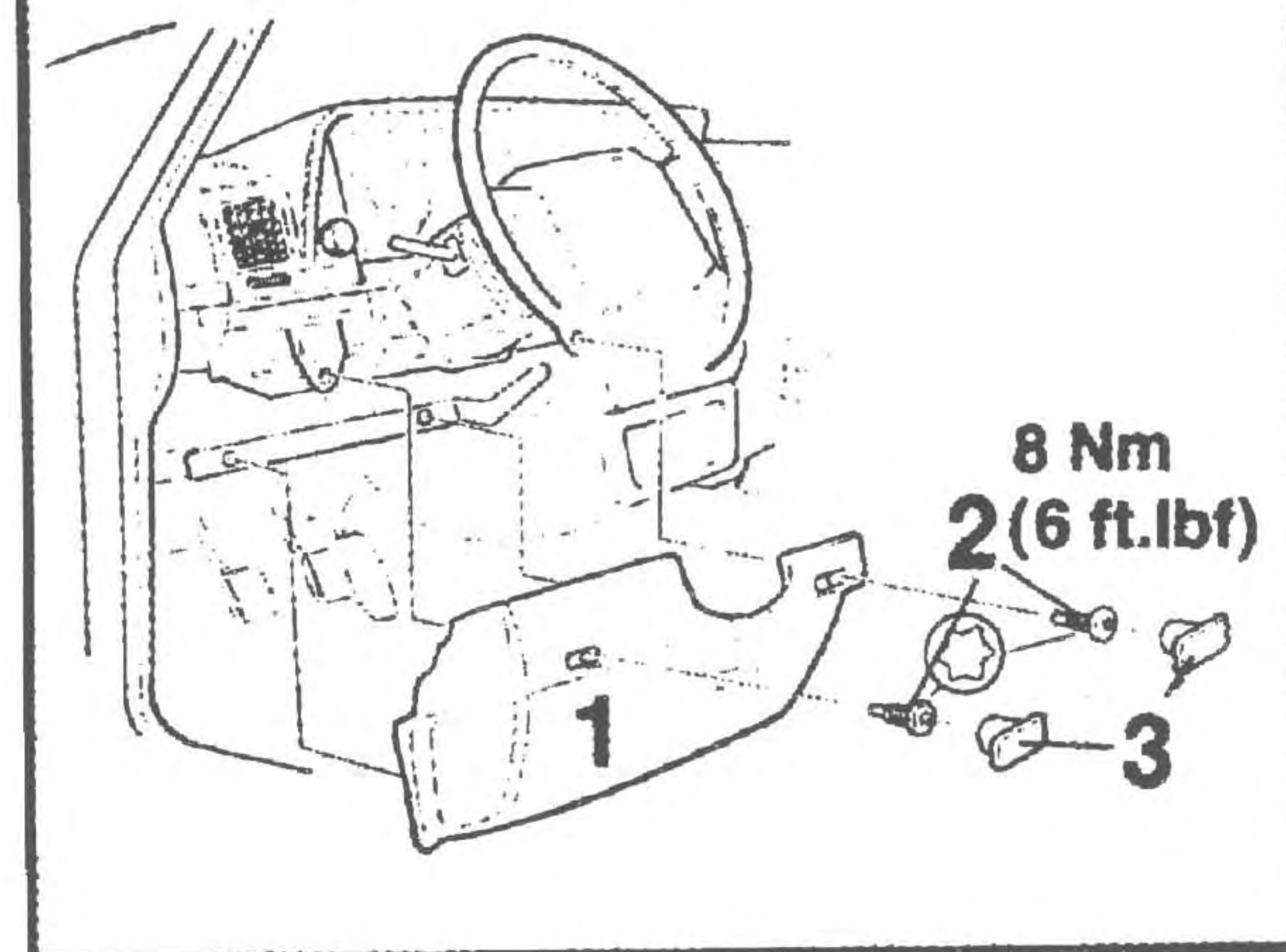
—NEDERLANDS—

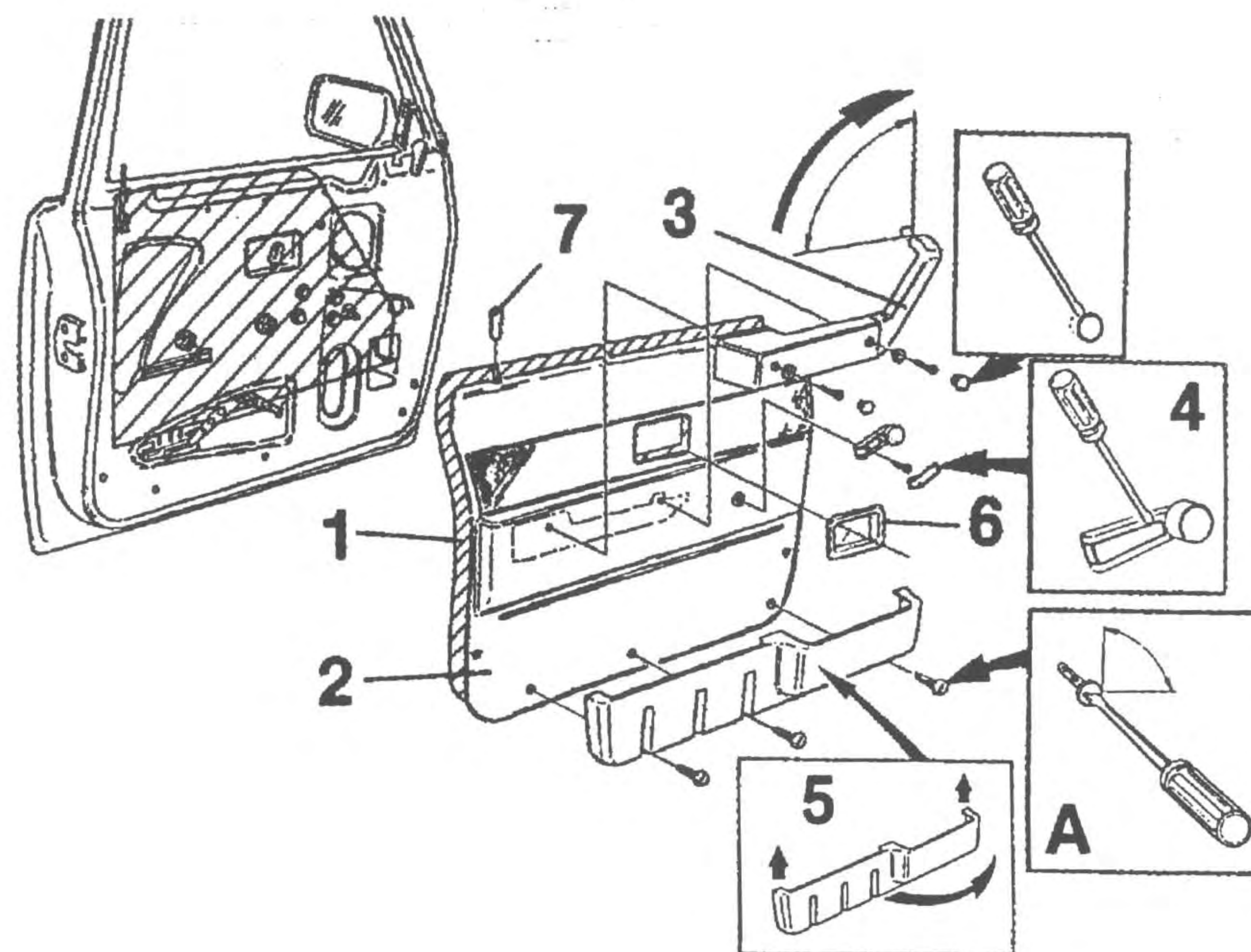
- Sluit de accukabel weer aan.
- Controleer de werking volgens het handboek.

15B



SRS USA, CAN





SVENSKA

- Sätt tillbaka dörrpaneler:
 - 1 - avrinningspapp.
 - 2 - dörrpanel, anslut ev. högtalarledning.
 - 3 - armstöd.
 - 4 - fönsterverv.
 - 5 - haka på dörrfack, sätt dit plastklips, vrid 90° enligt fig. A.
 - 6 - skoning runt öppningsreglage
 - 7 - låsknapp.

ENGLISH

- Reinstall door panels:
 - 1 - protective foil
 - 2 - door panel, reconnect loudspeaker cables
 - 3 - door handle
 - 4 - window winder crank
 - 5 - door compartment, plastic clips.
 - 6 - frame
 - 7 - lock knob.

DEUTSCH

- Die Türverkleidungen wieder aufsetzen:
 - 1 - Ablaufpappe
 - 2 - Türverkleidung, eventuelle Lautsprecherleitungen anschließen
 - 3 - Armlehne
 - 4 - Fensterheber
 - 5 - Das Türfach einhaken und mit der Kunststoffklemme montieren, gemäß Abbildung A 90 Grad drehen.
 - 6 - Beschlag um den Türhandgriff herum
 - 7 - Türverriegelungsknopf

FRANÇAIS

- Remettre les panneaux de porte:
 - 1 - le carton de protection.
 - 2 - le panneau de porte, éventuellement brancher les fils de haut-parleur.
 - 3 - l'accoudoir.
 - 4 - la manivelle de vitre.
 - 5 - accrocher le compartiment de la porte, mettre les clips en plastique et les tourner de 90° comme le montre la figure A.
 - 6 - la protection autour de la commande d'ouverture.
 - 7 - le bouton de verrouillage.

SUOMI

- Asenna ovipaneelit takaisin:
 - 1 - pahvinen valumasuoja
 - 2 - ovipaneeli, liitä mahd. kaiuttimen johtimet
 - 3 - kyynärnoja
 - 4 - ikkunakampi
 - 5 - laita ovilokero paikoilleen, kiinnitä muovitimellä, käännä 90° kuten kuvassa A.
 - 6 - vahvike ovenavaajan ympärille
 - 7 - lukkonuppi.

ITALIANO

- Rimontare i pannelli sulle porte:
 - 1 - Il gocciolatoio.
 - 2 - il pannello della porta e collegare eventualmente i fili degli altoparlanti.
 - 3 - Il bracciolo.
 - 4 - La manovella alzacristalli.
 - 5 - Agganciare alla cassetta della porta, montare le clips di plastica, girare di 90 gradi come indicato dalla figura A.
 - 6 - Il puntale intorno al comando di apertura.
 - 7 - Il pulsante di chiusura.

ESPAÑOL

- Colocar los paneles de puerta:
 - 1 - el papel de escurrimiento
 - 2 - el panel de puerta, eventualmente conectar los cables del altavoz.
 - 3 - el apoyabrazos
 - 4 - la manivela
 - 5 - acoplar el compartimiento de puerta, colocar los clips de plástico y girar 90° según indica la figura A.
 - 6 - la guarnición alrededor del mando de abertura.
 - 7 - el pestillo.

NEDERLANDS

- Monteer de portierpanelen weer op hun plaats:
 - 1 - afloopkarton.
 - 2 - portierpaneel, sluit ev. luidsprekerkabels aan.
 - 3 - armleuning.
 - 4 - kruk voor zijruit.
 - 5 - haak het portiervak in en zet vast met plasticclips, draai vervolgens 90° volgens figuur A.
 - 6 - lijst rondom portieropeningsbediening.
 - 7 - knop voor slot.